

Patrimoine
canadien

62B

8126-3-1-98

VOL 1

UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -
ALBERTA

SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNMENTALE -
ALBERTA

GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SUB-AGREEMENT - SCHOOL GOVERNANCE,
FRENCH PROGRAMS, AND BURSARIES

SOUS-ENTENTE - LA GESTION SCOLAIRE,
LES PROGRAMMES EN FRANÇAIS ET LES
BOURSES



7540-CH-502-0870

[illegible]

GC 39.1 (91/10)

7540-21-904-5775

62B
VOL 1

8126-3-1-98

000103



CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

1 AVRIL 1998

TO
JUSQU'AU

1 mai 2000

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

8126-3-1-98

VOLUME

2



Canadian Heritage
Financial Management

Patrimoine canadien
Gestion financière

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To/À : Michèle Blais-Chauvin
Agente principale
Région de l'ouest

From/De : Jean Carrier
Analyste financier
Services financiers sectoriels

Date : 1 mai 2000

SUBJECT: Gouvernement de l'Alberta - Langues officielles dans l'enseignement
OBJET : Sous-entente relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études en français et aux bourses d'études
États financiers finaux certifiés pour 1998-1999

J'ai révisé les états financiers ci-dessus et je formule les commentaires suivants:

1.0 Résumé du financement pour 1998-1999

	Recommandations <u>1998-1999</u>	Montants <u>versés</u>
gestion scolaire	900 000\$	900 000\$
programmes d'études	1 250 000	1 250 000
bourses	<u>517 921</u>	<u>517 921</u>
Total	<u>2 667 921\$</u>	<u>2 667 921 \$</u>

2.0 États certifiés finaux des dépenses pour 1998-1999

2.1 Dépenses admissibles (Voir l'annexe ci-jointe pour plus de détails)

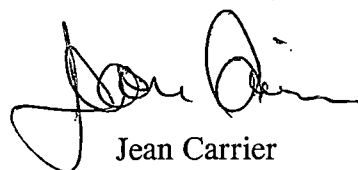
	Dépenses <u>réelles</u>	Montants <u>admissibles</u>
gestion scolaire	1 862 615 \$	900 000 \$
programmes d'études	2 500 000	1 250 000
bourses	<u>520 977</u>	<u>517 921</u>
Total	<u>4 986 395 \$</u>	<u>2 667 921 \$</u>

2.2 Calcul du montant dû

Montant admissible	2 667 921 \$
Plus: transferts admissibles	<u>0</u>
	2 667 921 \$ (A)
 Contribution approuvée	 2 667 921 \$ (B)
 Le moindre de (A) ou (B)	 2 667 921 \$
Moins: montants versés	<u>2 667 921</u>
Montant dû à (par) la province	<u><u>0</u></u> \$

3.0 Recommandation

Il n'y a aucun ajustement à faire relativement aux paiements de 1998-1999 pour la gestion scolaire en Alberta.



Jean Carrier

Langues officielles dans l'enseignement
Gestion scolaire - Etats financiers finaux
Exercice financier: 1998-1999
Calcul incluant toutes les majorations possibles

Province: Alberta

ANNEXE A

# du projet	Coût total	Contrib. du Canada	% de fin. autor.	Majoration possible	Dépenses réelles	Dépenses réelles admissibles	Montants admissibles	Transferts disponibles			Transferts requis		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(A) 15% de contrib.	(B) surplus	Moindre de (A) et (B)	(A) 15% de Contrib.	(B) Déficit	Moindre de (A) et (B)
Franco. School Governance	\$	\$	%	%	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1.a	212,960.00	106,480.00	50	50	238,521.30								
1.b	39,040.00	19,520.00	50	50	26,605.44								
1.c	36,500.00	18,250.00	50	50	1,600.15								
1.d	31,500.00	15,750.00	50	50	77,930.34								
Subtotal	320,000.00	160,000.00	50	50	344,657.23	172,329	160,000	24,000	0	0	24,000	12,329	12,329
2.a	321,544.00	160,372.00	50	50	351,265.00								
2.b	9,000.00	4,500.00	50	50	3,000.00								
2.c	37,056.00	18,928.00	51	50	2,653.00								
2.d	2,400.00	1,200.00	50	50	13,685.00								
Subtotal	370,000.00	185,000.00	50	50	370,603.00	185,302	185,000	27,750	0	0	27,750	302	302
3.a	829,000.00	414,500.00	50	50	743,262.00								
3.c	35,000.00	17,500.00	50	50	144,644.00								
Subtotal	864,000.00	432,000.00	50	50	887,906.00	443,953	432,000	64,800	0	0	64,800	11,953	11,953
4.a	43,700.00	21,850.00	50	50	41,544.00								
4.b	1,000.00	500.00	50	50	10,573.00								
4.c	14,300.00	7,150.00	50	50	9,513.00								
Subtotal	59,000.00	29,500.00	50	50	61,630.00	30,815	29,500	4,425	0	0	4,425	1,315	1,315
5.a	89,085.00	44,543.00	50	50	71,538.04								
5.b	9,365.00	4,682.00	50	50	33,477.07								
5.c	23,550.00	11,775.00	50	50	24,632.80								
Subtotal	122,000.00	61,000.00	50	50	129,647.91	64,824	61,000	9,150	0	0	9,150	3,824	3,824
6.a	54,740.00	27,370.00	50	50	32,319.00								
6.b	3,000.00	1,500.00	50	50	31,105.00								
6.c	7,260.00	3,630.00	50	50	4,747.00								
Subtotal	65,000.00	32,500.00	50	50	68,171.00	34,086	32,500	4,875	0	0	4,875	1,586	1,586
Sub-total	1,800,000.00	900,000.00			1,862,615.14	931,308	900,000			0			31,308
French program Development													
1	399,510.00	199,755.00	50	50	399,510.00								
2	121,000.00	60,500.00	50	50	121,000.00								
3	99,600.00	49,800.00	50	50	99,600.00								
4	180,000.00	90,000.00	50	50	180,000.00								
5	527,190.00	263,595.00	50	50	527,190.00								
6	360,000.00	180,000.00	50	50	360,000.00								
7	256,000.00	128,000.00	50	50	256,000.00								
8	152,000.00	76,000.00	50	50	152,000.00								
9	191,000.00	95,500.00	50	50	191,000.00								
10	213,700.00	106,850.00	50	50	213,700.00								
Sub-total	2,500,000.00	1,250,000.00	50	50	2,500,000.00	1,250,000	1,250,000	187,500	0	0	187,500	0	0
Special Fellowships													
A	370,921.00	370,921.00	100	100	304,921.00								
B	147,000.00	147,000.00	100	100	216,056.44								
Sub-total	517,921.00	517,921.00	100	100	520,977.44	520,977	517,921	77,688	0	0	77,688	3,056	3,056
TOTAL	4,817,921.00	2,667,921.00			4,883,592.58	2,702,285	2,667,921			0			34,364

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

0

Montants admissibles (colonne 7)
Plus: Transferts admissibles

2,667,921.00\$
0.00\$
2,667,921.00\$ (A)

Contribution du Canada (colonne 3)

2,667,921.00\$ (B)

Le moindre de (A) ou (B)

Moins: paiements

Montant payable (à recevoir)

2,667,921.00\$
2,667,921.00\$
0.00\$

8126-3-1-98

NOTE

A l'attention : Jean Carrier
Conseiller financier

De la part de : Michèle Blais-Chauvin

Objet : États financiers finaux 1998-1999 - Alberta
Langues officielles dans l'enseignement

Date : le 14 février 2000

Tu trouveras ci-joint :

1. les états financiers finaux 1998-1999 relatifs aux projets touchant le niveau postsecondaire;
2. les états financiers finaux 1998-1999 relatifs aux bourses versées en vertu de la *Sous-entente relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études en français et aux bourses*;
3. les états financiers finaux 1998-1999 relatifs aux projets touchant le Ministère de l'Éducation.

J'attends les résultats de ton analyse; n'hésite pas à m'appeler au besoin au 994-3802.





Commerce Place
10155 - 102 Street
Edmonton, Alberta
Canada T5J 4L5



November 16, 1999

Mrs. Blais-Chauvin
Official Languages Support Programs Branch
Canadian Heritage
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Dear Mrs. Blais-Chauvin:

Re: Canada-Alberta Special Agreement for the Enhancement of French Minority-
Language Education and French Second Language Instruction in Alberta:
Sub-Agreement on Student Fellowships 1998-99

Enclosed please find the Certified Final Statement of Expenditures for the above-noted sub-agreement for fiscal year 1998-99 with a total approved federal allocation of \$517,921.

We appreciate the support of Canadian Heritage in making the fellowships available to students for French-language studies at both the college and university levels. We also wish to express our appreciation for your continued cooperation on this program which enhances French-language programs in Alberta.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Fred Trotter".

Fred Trotter
Director
Public Institutions

FT/sp

Enclosure

cc. Wally Lazaruk

**SPECIAL FELLOWSHIPS FOR THE ENHANCEMENT OF ACCESS TO FRENCH LANGUAGE EDUCATION
AT THE POST-SECONDARY LEVEL**

Objective A: Fellowships to French minority-language students enrolled in Teacher training programs and non-university programs.

	EXPENDITURE CATEGORY	APPROVED ALLOCATION	TOTAL EXPENDITURES	OVER/UNDER EXPENDITURE
Teacher Training programs	Fellowships	88,800.00	132,000.00	
Non-university programs	Fellowships	210,000.00	108,000.00	
Travel Grants	Travel Grants	8,000.00	800.00	
Promotional and Marketing activities	Advertising	64,121.00	64,121.00	
SUB TOTAL:		370,921.00	304,921.00	66,000.00

Objective B: Fellowships to second language students enrolled in Teacher training programs.

	EXPENDITURE CATEGORY	APPROVED ALLOCATION	TOTAL EXPENDITURES	OVER/UNDER EXPENDITURE
Teacher Training programs	Fellowships	139,000.00	216,056.44	
Travel Grants	Travel Grants	8,000.00	0.00	
SUB TOTAL:		147,000.00	216,056.44	-69,056.44

TOTAL:	517,921.00	520,977.44	-3,056.44
---------------	-------------------	-------------------	------------------

FEDERAL CONTRIBUTION:	517,921.00	520,977.44	-3,056.44
------------------------------	-------------------	-------------------	------------------

CERTIFIED FINAL STATEMENT OF EXPENDITURES: fiscal year 1998 - 1999

I certify that the funds were spent in accordance with the relevant provisions of the Sub-agreement on the Establishment of Francophone School Governance, on French Program Development and on Student Fellowships between Canada and Alberta.

ALBERTA ADVANCED EDUCATION AND CAREER DEVELOPMENT

Director, Public Institutions Branch
Title

And Fortin
Signature

Nov 5/99
Date

Senior Financial Officer
Title

[Signature]
Signature

Nov 9/99
Date

Fellowships for Full-Time Studies in French
Final Report

The following summarizes the awards for 1998-99 as of March 31, 1999.

Special (Sub)Agreement (Grant 26)

Number of Recipients

236

Actual Expenditures

457,300

Claim to Federal Government*

456,856.44

*Variance due to a partial repayment on a 1998/99 award.

Breakdown of Awards

Number

Value

MLE

Teacher Training

68

132,000

Non University

54

108,000

Travel Grants

2

800

SLI

Teacher Training

82

154,056.44

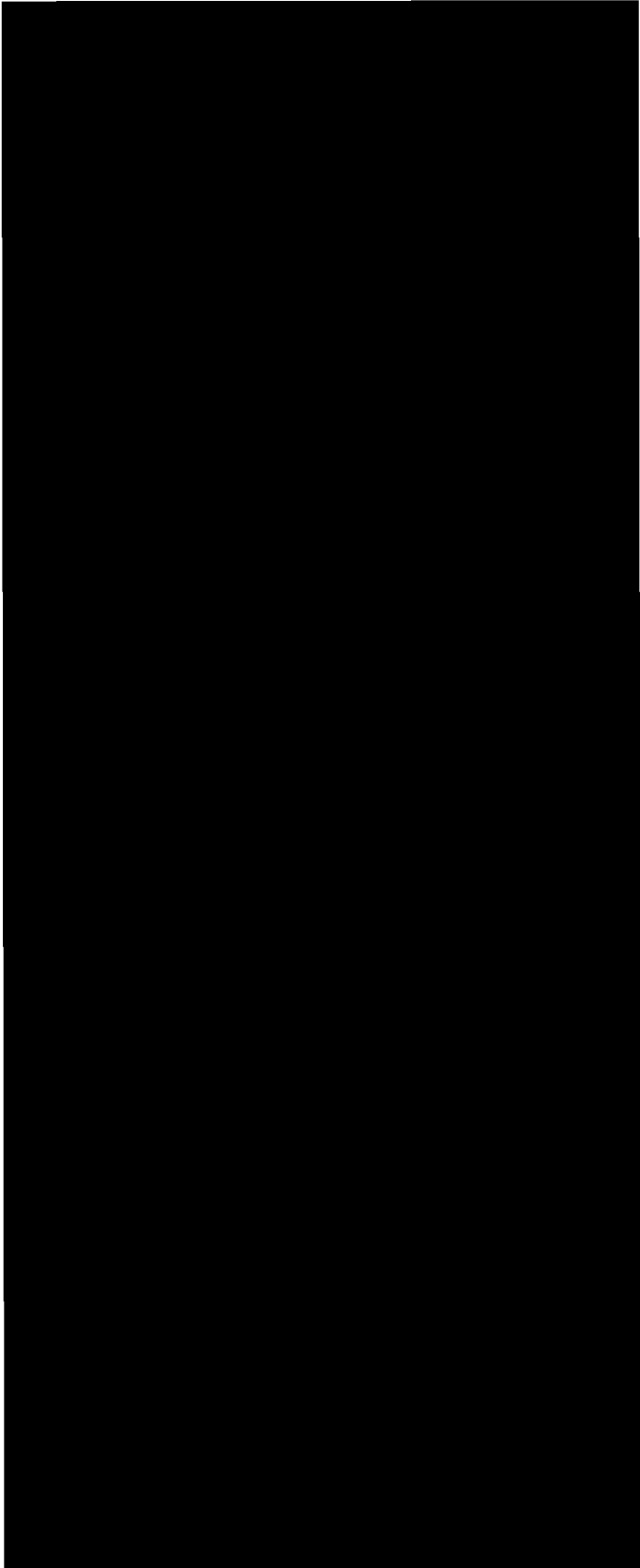
Non-University

32

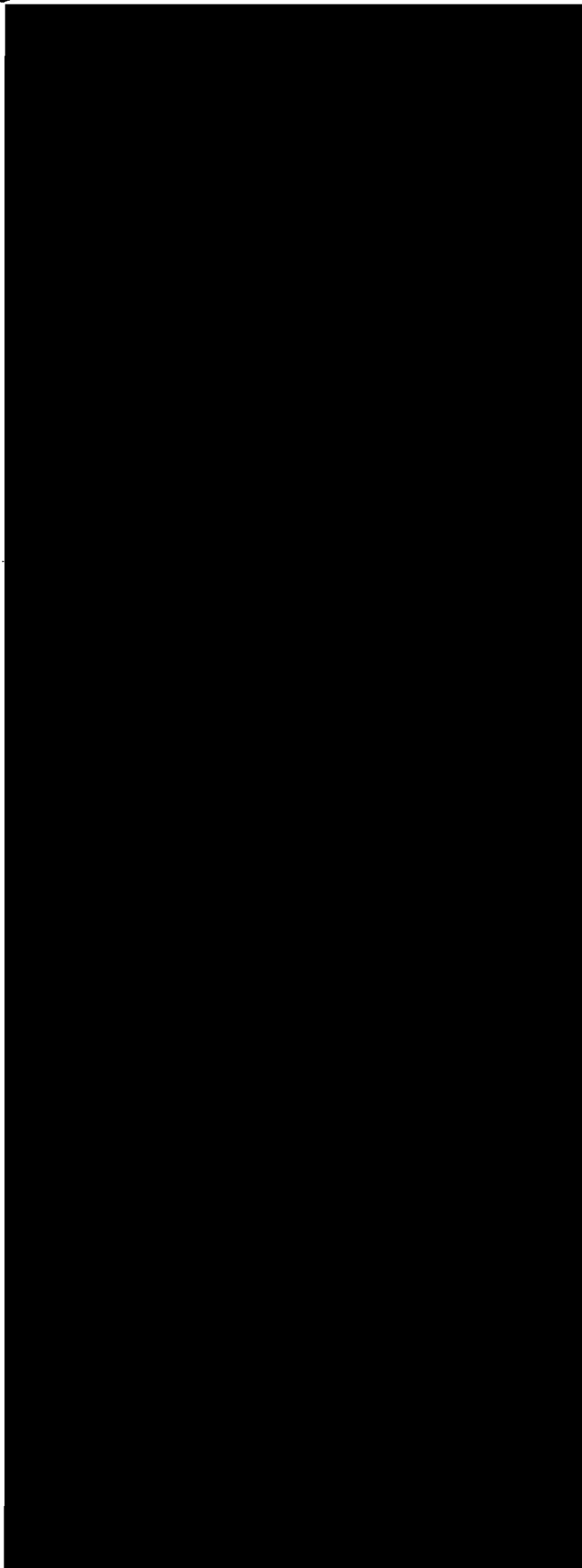
62,000

456,856.44

Special Agreement Fellowship Recipients
1998-99

SIN	FNAME	SURNAME	TAMNT	F-A	INST	s.19(1)
			\$2,000	S	2202	
			\$2,000	S	2201	
			\$2,000	M	2221	
			\$2,000	M	2221	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	S	2202	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	S	2201	
			\$1,000	S	2652	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	S	2201	
			\$2,000	M	2221	
			\$2,000	S	2221	
			\$2,000	M	2202	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	M	2221	
			\$2,000	S	2221	
			\$2,000	M	2201	
			\$1,000	S	2201	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	S	2201	
			\$2,000	S	2201	
			\$2,000	M	2221	
			\$2,000	M	2221	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	M	2221	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	S	2202	
			\$2,000	S	2202	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	M	2201	
			\$1,000	S	2221	
			\$2,000	M	2202	
			\$2,000	S	2202	
			\$2,000	M	2221	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	M	2221	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	S	2202	
			\$1,000	S	2202	
			\$2,000	M	2201	
			\$2,000	M	2221	
			\$2,000	S	2201	
			\$2,000	S	2201	
			\$2,000	S	2201	
			\$2,000	S	2203	
			\$2,000	S	2201	
			\$2,000	M	2201	

Special Agreement Fellowship Recipients
1998-99



\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2201
\$1,500	S	2202
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2221
\$1,000	S	2202
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2221
\$1,000	S	2202
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$1,000	M	2202
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2221
\$1,000	S	2202
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,400	M	5519
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201

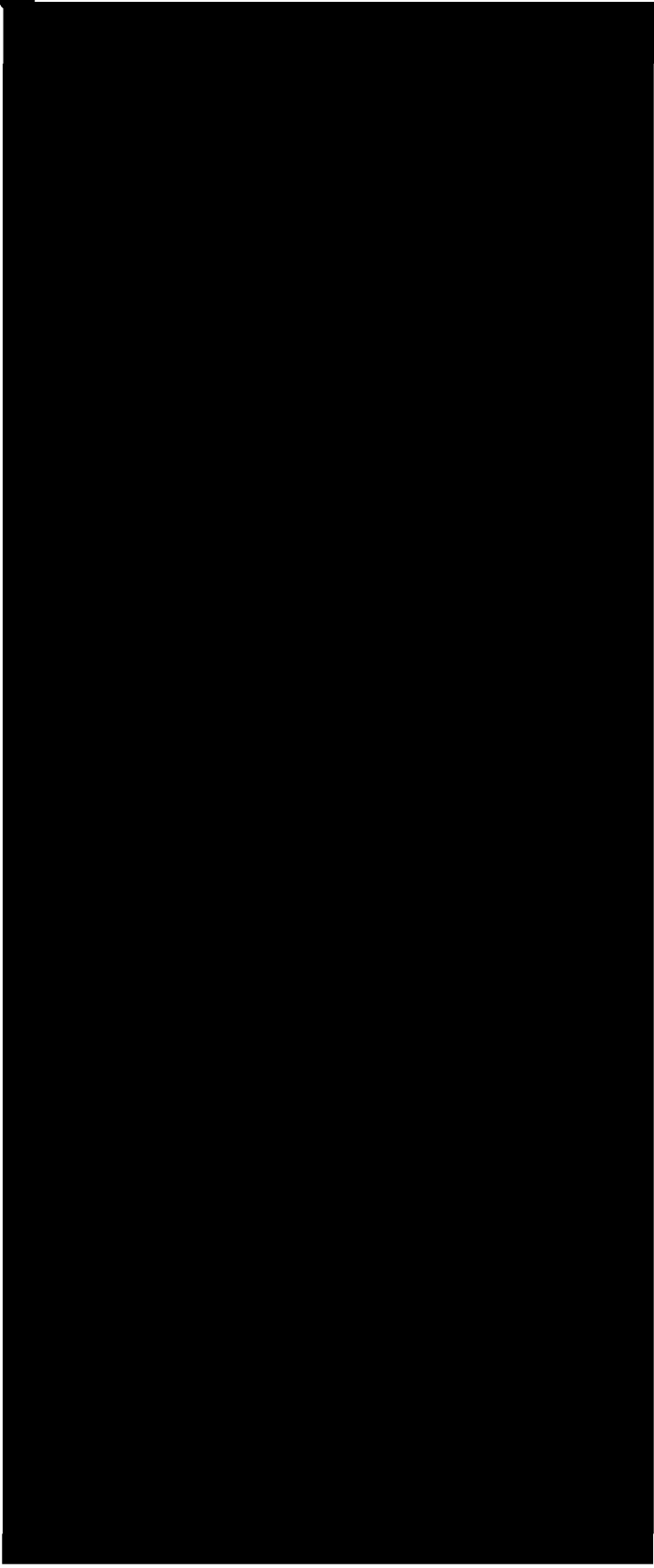
Special Agreement Fellowship Recipients
1998-99

s.19(1)

\$2,000	S	2202
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2202
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2201
\$1,000	M	2202
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2201
\$2,400	M	2697
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201

Special Agreement Fellowship Recipients
1998-99

s.19(1)



\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$1,000	M	2202
\$1,000	S	2652
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2201
\$1,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2221
\$1,000	M	2202
\$2,000	S	2202
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2202
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2202
\$2,000	S	2201

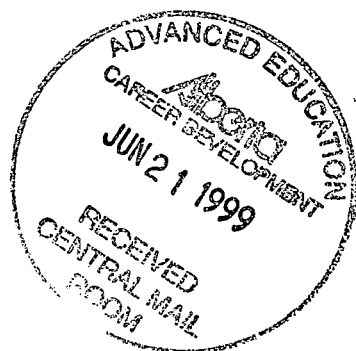
Special Agreement Fellowship Recipients

1998-99

\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2221
\$1,000	S	2202
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2202
\$2,000	S	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2221
\$2,000	M	2201
\$2,000	S	2202
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201
\$1,000	S	2221
\$2,000	S	2201
\$2,000	S	2201

s.19(1)

\$457,300.00
(\$443.56)
\$456,856.44





MAY 21 1999

UNIVERSITY OF ALBERTA

May 18, 1999

Mr. Ken Shields
Senior Consultant
Advanced Education and Career Development
Commerce Place – 10155 102 Street
Edmonton AB T5J 4L5

Dear Mr. Shields :

Re : Canada-Alberta Special Agreement
Project : Public Relations and Recruitment of Students – Faculté Saint-Jean

I am pleased to forward a Certification of Expenditures for the 1998-99 year for the Public Relations and Recruitment of Students Program at Faculté Saint-Jean. Our Recruitment Promotional and Public Relations' expenses in 1998-99 exceed those identified in this report. Only \$64,121 of the expenses is being claimed in this certification of expenditures.

I am happy to report that new student enrolments increased by 28.2% in 1998, as compared to September 1997, and total student enrolment by 3.2%.

I wish to express my profound appreciation for the monies received for this project. The Faculté's promotional efforts have a direct impact on its ability to attract students from across the country, and to exert a leadership role in French language university education in Canada.

We are most appreciative of your generous support.

Sincerely yours,

A handwritten signature in cursive script that reads "Claudette Tardif".

Claudette Tardif
Dean

Faculté Saint-Jean
Claudette Tardif, Doyenne



MAY 20 1999

UNIVERSITY OF ALBERTA

To : Claudette Tardif, Dean
Faculté Saint-Jean

From : Mona Liles, Assistant
Development & Public Relations

EXPENDITURES - APRIL 1, 1998 to March 31, 1999
Advertising, Recruitment, and Public Relations

Advertising

- Graphics	= 6,664.54	
- Photos	= 525.25	
- Printing	= 8,541.13	
- Publicity ads, promotion	= 27,489.96	
		s/total : \$ 43,220.88

Recruitment

- Freight, Express and delivery	= 1,616.31	
- Stationery, Photocopy	= 533.51	
- Telephone (long distance)	= 4,254.87	
- Air Fare	= 15,075.03	
- Ground Transportation	= 148.78	
- Vehicle Rental	= 4,043.83	
- Private auto	= 343.91	
- Rental & Leases Vehicles	= 6,273.40	
- Transportation (other)	= 1,170.80	
- Accomodations	= 7,739.85	
- Meals	= 3,743.98	
- support wages (casual)	= 4,189.29	
- staff benefits (casual)	= 212.19	
		s/total : \$49,345.75

<u>Entertainment</u>	= 1,326.16	s/total : \$ 1,326.16
-----------------------------	------------	------------------------------

Sundries

- Postage	= 142.18	
- Rental & Leases Equipment	= 340.94	
- Subscription	= 25.58	
		s/total : \$ 508.70

TOTAL \$94,401.49

*salaries of the Assistant, Development & Public Relations and the Recruitment Officers are not included in the financial statement.

99-05-06

Faculté Saint-Jean

Secretary of State
Secrétaire d'État

CERTIFICATION OF EXPENDITURE OF COMMITTED FUNDS

CERTIFICATION DE DÉPENSE DES ENGAGEMENTS

*Shaded areas are for Federal Government use only - Les sections ombragées à l'usage du Gouvernement Fédéral seulement

Date April 30, 1999	Claimant file number - Numéro de dossier du requérant	Our file number - Notre numéro de dossier
Province Alberta	Originator of project - Auteur du projet Faculte Saint-Jean, University of Alberta.	
Department - Ministère		

Project title and brief description - Titre et brève description du projet

Maximum amount of federal contribution
Montant maximum de la contribution fédérale
\$ - - - - -

NOTE: FINAL DETAILED STATEMENT OF EXPENDITURES TO BE SUBMITTED WITHIN FOUR MONTHS AFTER TERMINATION OF THE PROJECT. REFUND BY CHEQUE PAYABLE TO THE RECEIVER GENERAL OF CANADA OF ANY UNEXPENDED AMOUNT WILL BE REQUIRED AT THAT TIME.

REMARQUE: SOUMETTRE UN ÉTAT DÉTAILLÉ DES DÉPENSES DANS LES QUATRE MOIS QUI SUIVENT LA FIN DU PROJET. REMBOURSER AU MÊME MOMENT LES FONDS NON UTILISÉS, PAR UN CHÈQUE ÉMIS À L'ORDRE DU RECEVEUR GÉNÉRAL DU CANADA.

Implication of formula - Utilisation des formules

☐ 5%

☐ 8%

☐ 10%

☐ No formula implication - Aucune utilisation de formule

Statistics outlining enrolment figures and % of time involved or details relating to 10% formula should be attached.

Annexer des statistiques sur le nombre de participants et, en %, le temps consacré au projet, ou des détails concernant la formule de 10%.

Condensed statement of expenditures for the period - État sommaire des dépenses pour la période du April 1, 1998 to March 31, 1999

Amount(s) - Montant(s)

College and School Visitation Program/Public Relations
Publicity and promotional material

\$64,121.00

Detailed statement of expenditures to be attached. - Annexer un état détaillé des dépenses.

Total Expenditures - Total des dépenses \$ 64,121.00

* Certification

I hereby certify that the above funds have been properly expended according to the terms and conditions of the project.

Je certifie que les fonds ont été dépensés conformément aux conditions du projet.

Signature

April 30, 1999
Date

Dean
Titre/Person - Titre/Fonction

Federal government contribution (100% of above total) - Contribution fédérale (100% du total ci-dessus) \$ 64,121.00

CERTIFICATION/ACKNOWLEDGEMENT TO BE MADE BY A PROVINCIAL OFFICER DULY AUTHORIZED BY THE PROVINCIAL TREASURER TO APPROVE FINANCIAL STATEMENTS ON BEHALF OF THE PROVINCIAL TREASURER OF PROVINCE OR BY A DESIGNATED OFFICER OF THE BOARD OF DIRECTORS WITH RESPECT TO ANY NON-GOVERNMENT BODY.

LA CERTIFICATION/L'ATTESTATION DOIT ÊTRE FAITE PAR UN AGENT PROVINCIAL DUMENT AUTORISÉ PAR LE TRÉSORIER PROVINCIAL À APPROUVER DES ÉTATS FINANCIERS AU NOM DE LA PROVINCE OU DU TRÉSORIER PROVINCIAL, OU PAR UN AGENT DÉSIGNÉ DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DANS LE CAS D'UN ORGANISME NON GOUVERNEMENTAL.

NOTE

A l'attention : Jean Carrier
Conseiller financier

De la part de : Michèle Blais-Chauvin
Agente principale de programmes

Objet : Alberta : Sous-entente relative à la gestion scolaire

Date : le 25 octobre 1999

Tu trouveras ci-joint les états financiers finaux 1998-1999 relatifs à la composante «Gestion scolaire et Programmes de français» de la Sous-entente relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études et aux bourses d'études. Comme cette entente a expiré le 31 mars 1999 et que le paiement final 1998-1999 a été payé, je t'envoie ces documents à titre d'information.

Je n'ai pas encore reçu les états financiers relatifs aux bourses d'études.

N'hésite pas à m'appeler au 994-3802 si tu as besoin de renseignements supplémentaires.



FROM: LANGUAGE SERVICES

FAX NO.: 4034221947

99-10-14 02:50P P.01



Telephone: (780) 427-2940
Fax: (780) 422-1947

Devonian Building, West Tower
11160 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
Canada T5K 0L2

October 14, 1999

Ms. Michelle Blais-Chauvin
Senior Program Officer
Official Languages Support Programs
Canadian Heritage
Room 124, 7th Floor
15 Eddy Street
Ottawa, Ontario K1A 0M5

Dear Ms. Blais-Chauvin:

**Re: Final Statement of Expenditures, Canada-Alberta Special Agreement
1998-99 Fiscal Year**

Please find enclosed the Final Statement of Expenditures, Canada-Alberta
Special Agreement for the 1998-99 fiscal year.

Thank you for your attention to this matter.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "G. Bissonnette".

Gérard Bissonnette
Director
Language Services Branch

WAL/mr

Encl.

cc: Jeff Olson, Director, Financial Operations

CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
FOR THE ENHANCEMENT OF FRENCH MINORITY LANGUAGE EDUCATION
AND FRENCH SECOND LANGUAGE INSTRUCTION

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE
FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT

ALBERTA LEARNING

1999-10-14 02:50P P.6

2 2 999

CONTENTS

1. *Canada-Alberta Special Agreement for the enhancement of French Minority Language Education and French Second Language Instruction*
 - a) *Francophone School Governance*
 - b) *French Program Development*

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99
FINAL STATEMENT -
FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE AUTHORITY/COORDINATING COUNCIL		ORIGINAL TOTAL PROJECT COST \$	REVISED TOTAL PROJECT COST \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	ACTUAL EXPENDITURES April 1 1998 March 31 1999
1. Northwest Regional Francophone Authority No. 1					
a)	Professional and Technical services	212,960.00	212,960.00	106,480.00	238,521.30
b)	Training and Travel	39,040.00	39,040.00	19,520.00	26,605.44
c)	Operation, Rental, Supplies	36,500.00	36,500.00	18,250.00	1,600.15
d)	Equipment and Furniture	31,500.00	58,317.00	15,750.00	77,930.34
TOTAL Northwest Regional Francophone Authority No. 1		320,000.00	346,817.00	160,000.00	344,657.23
2. East Central Regional Francophone Authority No. 3					
a)	Professional and Technical services	321,544.00	321,544.00	160,372.00	351,265.00
b)	Training and Travel	9,000.00	9,000.00	4,500.00	3,000.00
c)	Operation, Rental, Supplies	37,056.00	37,056.00	18,928.00	2,653.00
d)	Equipment and Furniture	2,400.00	2,653.00	1,200.00	13,685.00
TOTAL East Central Regional Francophone Authority No. 3		370,000.00	370,253.00	185,000.00	370,603.00
3. North Central Regional Francophone Authority No. 4					
a)	Professional and Technical services	829,000.00	775,016.00	414,500.00	743,262.00
c)	Operation, Rental, Supplies	35,000.00	102,054.00	17,500.00	144,644.00
TOTAL North Central Regional Francophone Authority No. 4		864,000.00	877,070.00	432,000.00	887,906.00

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 FINAL STATEMENT -
FRANCOPHONE GOVERNANCE**


FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE (continued)		ORIGINAL TOTAL PROJECT COST \$	REVISED TOTAL PROJECT COST \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	ACTUAL EXPENDITURES April 1 1998 March 31 1999
AUTHORITY/COORDINATING COUNCIL					
4.	Northeast Francophone Education Coordinating Council # 2				
a)	Professional and Technical services	43,700.00	24,342.00	21,850.00	41,544.00
b)	Training and Travel	1,000.00	10,800.00	500.00	10,573.00
c)	Operation, Rental, Supplies	14,300.00	23,858.00	7,150.00	9,513.00
	TOTAL Northeast Francophone Education Coordinating Council # 2	59,000.00	59,000.00	29,500.00	61,630.00
5.	South Central Francophone Education Coordinating Council # 6				
a)	Professional and Technical services	89,085.00	85,858.00	44,543.00	71,538.04
b)	Training and Travel	9,365.00	18,336.00	4,682.00	33,477.07
c)	Operation, Rental, Supplies	23,550.00	25,214.00	11,775.00	24,632.80
	TOTAL South Central Francophone Education Coordinating Council # 6	122,000.00	129,408.00	61,000.00	129,647.91
6.	Southern Francophone Education Coordinating Council # 7				
a)	Professional and Technical services	54,740.00	59,736.00	27,370.00	32,319.00
b)	Training and Travel	3,000.00	1,662.00	1,500.00	31,105.00
c)	Operation, Rental, Supplies	7,260.00	3,633.00	3,630.00	4,747.00
	TOTAL Southern Francophone Education Coordinating Council # 7	65,000.00	65,031.00	32,500.00	68,171.00

TOTAL GOVERNANCE					
FEDERAL SUPPORT				900,000.00	962,615.14
PROVINCIAL SUPPORT					

CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 FINAL STATEMENT -
FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT


FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT	ORIGINAL TOTAL PROJECT COST \$	REVISED TOTAL PROJECT COST \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	ACTUAL EXPENDITURES April 1 1998 March 31 1999 \$
1 Adaptation scolaire, maternelle	399,510.00	399,510.00	199,755.00	399,510.00
2 Career and Technology Studies	121,000.00	121,000.00	60,500.00	121,000.00
3 Complementary Programs	99,600.00	99,600.00	49,800.00	99,600.00
4 Distance Learning	180,000.00	180,000.00	90,000.00	180,000.00
5 Français	527,190.00	527,190.00	263,595.00	527,190.00
6 Francophone Education Framework Development	360,000.00	360,000.00	180,000.00	360,000.00
7 Mathematics	256,000.00	256,000.00	128,000.00	256,000.00
8 Program Policy, Coordination, Communications	152,000.00	152,000.00	76,000.00	152,000.00
9 Science	191,000.00	191,000.00	95,500.00	191,000.00
10 Social Studies	213,700.00	213,700.00	106,850.00	213,700.00
TOTAL PROJECT COSTS	2,500,000.00	2,500,000.00	1,250,000.00	2,500,000.00
FEDERAL SUPPORT			1,250,000.00	
PROVINCIAL SUPPORT				1,250,000.00

CERTIFIED STATEMENT OF EXPENDITURES: ACTUAL EXPENSES from April 1, 1998 to March 31, 1999


Gérard Bissonnette

Director
Language Services Branch

Sept 21/99
Date


Jeffrey Olson

Director
Financial Operations Branch

Sept 27/99



Telephone: (780) 427-2940
Fax: (780) 422-1947

Devonian Building, West Tower
11160 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
Canada T5K 0L2

October 14, 1999

Ms. Michelle Blais-Chauvin
Senior Program Officer
Official Languages Support Programs
Canadian Heritage
Room 124, 7th Floor
15 Eddy Street
Ottawa, Ontario K1A 0M5

Dear Ms. Blais-Chauvin:

**Re: Final Statement of Expenditures, Canada-Alberta Special Agreement
1998-99 Fiscal Year**

Please find enclosed the Final Statement of Expenditures, Canada-Alberta Special Agreement for the 1998-99 fiscal year.

Thank you for your attention to this matter.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'G. Bissonnette'.

Gérard Bissonnette
Director
Language Services Branch

WAL/mr

Encl.

cc: Jeff Olson, Director, Financial Operations

CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT

FOR THE ENHANCEMENT OF FRENCH MINORITY LANGUAGE EDUCATION

AND FRENCH SECOND LANGUAGE INSTRUCTION

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE
FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT

ALBERTA LEARNING

1998-99 FINAL STATEMENT SEPTEMBRE 1999

SEP 22 1999

CONTENTS

1. ***Canada-Alberta Special Agreement for the enhancement of French Minority Language Education and French Second Language Instruction***
 - a) ***Francophone School Governance***
 - b) ***French Program Development***

CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99
FINAL STATEMENT -
FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE <i>AUTHORITY/COORDINATING COUNCIL</i>		ORIGINAL TOTAL PROJECT COST \$	REVISED TOTAL PROJECT COST \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	ACTUAL EXPENDITURES April 1 1998 March 31 1999
1. Northwest Regional Francophone Authority No. 1					
a)	Professional and Technical services	212,960.00	212,960.00	106,480.00	238,521.30
b)	Training and Travel	39,040.00	39,040.00	19,520.00	26,605.44
c)	Operation, Rental, Supplies	36,500.00	36,500.00	18,250.00	1,600.15
d)	Equipment and Furniture	31,500.00	58,317.00	15,750.00	77,930.34
TOTAL Northwest Regional Francophone Authority No. 1		320,000.00	346,817.00	160,000.00	344,657.23
2. East Central Regional Francophone Authority No. 3					
a)	Professional and Technical services	321,544.00	321,544.00	160,372.00	351,265.00
b)	Training and Travel	9,000.00	9,000.00	4,500.00	3,000.00
c)	Operation, Rental, Supplies	37,056.00	37,056.00	18,928.00	2,653.00
d)	Equipment and Furniture	2,400.00	2,653.00	1,200.00	13,685.00
TOTAL East Central Regional Francophone Authority No. 3		370,000.00	370,253.00	185,000.00	370,603.00
3. North Central Regional Francophone Authority No. 4					
a)	Professional and Technical services	829,000.00	775,016.00	414,500.00	743,262.00
c)	Operation, Rental, Supplies	35,000.00	102,054.00	17,500.00	144,644.00
TOTAL North Central Regional Francophone Authority No. 4		864,000.00	877,070.00	432,000.00	887,906.00

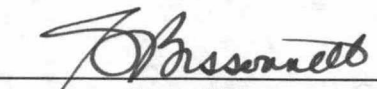
**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 FINAL STATEMENT -
FRANCOPHONE GOVERNANCE**

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE (continued)		ORIGINAL TOTAL PROJECT COST \$	REVISED TOTAL PROJECT COST \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	ACTUAL EXPENDITURES April 1 1998 March 31 1999
AUTHORITY/COORDINATING COUNCIL					
4. Northeast Francophone Education Coordinating Council # 2					
a) Professional and Technical services		43,700.00	24,342.00	21,850.00	41,544.00
b) Training and Travel		1,000.00	10,800.00	500.00	10,573.00
c) Operation, Rental, Supplies		14,300.00	23,858.00	7,150.00	9,513.00
TOTAL Northeast Francophone Education Coordinating Council # 2		59,000.00	59,000.00	29,500.00	61,630.00
5. South Central Francophone Education Coordinating Council # 6					
a) Professional and Technical services		89,085.00	85,858.00	44,543.00	71,538.04
b) Training and Travel		9,365.00	18,336.00	4,682.00	33,477.07
c) Operation, Rental, Supplies		23,550.00	25,214.00	11,775.00	24,632.80
TOTAL South Central Francophone Education Coordinating Council # 6		122,000.00	129,408.00	61,000.00	129,647.91
6. Southern Francophone Education Coordinating Council # 7					
a) Professional and Technical services		54,740.00	59,736.00	27,370.00	32,319.00
b) Training and Travel		3,000.00	1,662.00	1,500.00	31,105.00
c) Operation, Rental, Supplies		7,260.00	3,633.00	3,630.00	4,747.00
TOTAL Southern Francophone Education Coordinating Council # 7		65,000.00	65,031.00	32,500.00	68,171.00
TOTAL GOVERNANCE		1,800,000.00	1,847,579.00	900,000.00	1,862,615.14
FEDERAL SUPPORT				900,000.00	
PROVINCIAL SUPPORT					962,615.14


**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 FINAL STATEMENT -
FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT**


FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT	ORIGINAL TOTAL PROJECT COST \$	REVISED TOTAL PROJECT COST \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	ACTUAL EXPENDITURES April 1 1998 March 31 1999 \$
1 <i>Adaptation scolaire, maternelle</i>	399,510.00	399,510.00	199,755.00	399,510.00
2 <i>Career and Technology Studies</i>	121,000.00	121,000.00	60,500.00	121,000.00
3 <i>Complementary Programs</i>	99,600.00	99,600.00	49,800.00	99,600.00
4 <i>Distance Learning</i>	180,000.00	180,000.00	90,000.00	180,000.00
5 <i>Français</i>	527,190.00	527,190.00	263,595.00	527,190.00
6 <i>Francophone Education Framework Development</i>	360,000.00	360,000.00	180,000.00	360,000.00
7 <i>Mathematics</i>	256,000.00	256,000.00	128,000.00	256,000.00
8 <i>Program Policy, Coordination, Communications</i>	152,000.00	152,000.00	76,000.00	152,000.00
9 <i>Science</i>	191,000.00	191,000.00	95,500.00	191,000.00
10 <i>Social Studies</i>	213,700.00	213,700.00	106,850.00	213,700.00
TOTAL PROJECT COSTS	2,500,000.00	2,500,000.00	1,250,000.00	2,500,000.00
FEDERAL SUPPORT			1,250,000.00	
PROVINCIAL SUPPORT				1,250,000.00

CERTIFIED STATEMENT OF EXPENDITURES: ACTUAL EXPENSES from April 1, 1998 to March 31, 1999



Gérard Bissonnette

Director
Language Services Branch


Date


Jeffrey Olson

Director
Financial Operations Branch


Date



Canadian Heritage Patrimoine canadien

JUN 30 1999

Mr. Gary Baron
Executive Director (acting)
Finance and Planning Branch
Alberta Education
2nd floor, West Tower
Devonian Building
11160, Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5K 0L2

Dear Mr. Baron:

On behalf of the Minister of Canadian Heritage, the Honourable Sheila Copps, I am pleased to enclose a cheque of \$3 443 037.75. Of this amount, \$2 109 077.25 represents the second and final payment of Canada's contribution for 1998-99 under the *Canada-Alberta Agreement for Minority-Language Education and Second-Language Instruction* and \$1 333 960.50 represents the second and final payment of Canada's 1998-99 approved contribution to Alberta under the *Canada-Alberta Sub-Agreement on the establishment of Francophone School Governance, on French Program Development and on Students Fellowships*.

Yours sincerely,

Lise Toupin
Manager
Operations and Regional Coordination
(West and Territories)
Official Languages Support Programs Branch

Encl.

Canada



Langues officielles dans l'enseignement
Alberta : 1998-1999

Document disclosed under the Access to Information Act
 Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

Entente bilatérale: X

Entente spéciale: x

Sous-entente(titre):

AVIS D'ENGAGEMENT

DEMANDE DE PAIEMENT

<u>Entente bilatérale</u>		Code	Montant	Total				
Infrastructure		6401	0.00		Montant	%	Total	
a) Transfert du minimum		6401	0.00		0.00		0.00	
b) Écoles indépendantes		7201	0.00		0.00	50	0.00	
Total partiel (Infrastructure)			0.00			0	813 508.75	
		Code	Minimum 7000	Fonds supp. 7100	Total	Min. gar.	Fonds supp.	%
Élaboration et développement de programme		02				0.00	0.00	50
a) Transfert de l'infrastructure		01				0.00	0.00	50
Formation et perfectionnement des enseignants		03				0.00	0.00	50
Appui aux étudiants		04				0.00	0.00	50
Autres catégories de dépenses de programme		06				0.00	0.00	50
Total partiel (Minimum et fonds supplémentaires)						0.00	0.00	1 295 568.50
				Total (Entente bilatérale)			TOTAL	2 109 077.25
<u>Entente spéciale</u>		Code	Gestion (6900)	Fonds supp. (7107)	Total			
Gestion scolaire		01	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50
Établissements postsecondaires		02	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50
Centre scolaire-communautaire et établissements scolaires		03	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50
Programmation, bourses		04	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	50
Total (Entente spéciale)			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1 333 960.50
			Minimum					%
Transfert au Programme des moniteurs			0.00	0.00	0.00			
<u>Années antérieures</u>								
Recouvrement					0.00			0.00
Montant dû					0.00			0.00
TOTAL GLOBAL					0.00			3 443 037.75

REMARQUES:

APPROBATION:

Michèle Blais-Chauvin

Agent de programme

2/06/99

Date

Lise Toupin

Gestionnaire

2/6/99

Date

Michèle Blais-Chauvin
 Administration

29.06.99

Date

000136



MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To/À : Michèle Blais-Chauvin
Agente de programme
Langues officielles dans l'enseignement

From/De : Jean Carrier
Conseiller financier
Services financiers sectoriels

Date : 4 mai 1999

SUBJECT: Gouvernement de l'Alberta - Langues officielles dans l'enseignement

OBJET : États financiers intérimaires certifiés des dépenses pour 1998-1999

Cette analyse fait suite à celle de Hugh Fasken du 7 décembre 1998.

1. Résultat des opérations (Voir l'annexe A pour plus de détails)

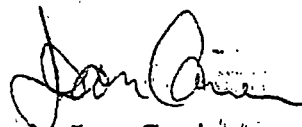
	Coût total	Dépenses réelles et prévues	Montants admissibles
Expansion and development	21 036 785 \$	10 605 442 \$	4 064 047 \$
Teacher training	476 882	345 798	345 798
Student Support	<u>172 000</u>	<u>172 000</u>	<u>172 000</u>
Total	21 685 667 \$	11 123 240 \$	4 581 845 \$

2. Calcul du montant dû

Montant de la contribution	2 891 137,00 \$
Moins: montants versés	<u>1 595 568,50</u>
Montant dû à (par) la province	<u>1 295 568,50 \$</u>

3. Recommandation

Veuillez effectuer le deuxième paiement de 1 295 568,50\$ pour 1998-1999 avec les CAFE 1998-1999.


Jean Carrier

Langues officielles dans l'enseignement
Ententes bilatérales - Etats financiers intérimaires
Exercice financier: 1998-1999
Calcul incluant toutes les majorations possibles

Province: Alberta

Date:

04-May-99

ANNEXE A

# du projet	Coût total	Contrib. du Canada	% de fin. autor.	Majoration possible	Dépenses réelles et prévues	Dépenses réelles admissibles	Montants admissibles	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib.	(B) surplus	Moindre de (A) et (B)	(A) 15 % de Contrib.	(B) Déficit	Moindre de (A) et (B)
(1)	(2)	(3)	(4)		(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
	\$	\$	%	%	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Elaboration des programmes													
2.01	1,077,700	237,500	22	50	3,720,979	1,860,490	538,850	35,625	0	0	35,625	1,622,990	35,625
2.02	279,555	60,000	21	50	120,000	60,000	60,000	9,000	0	0	9,000	0	0
2.03	10,405,669	300,000	3	50	1,476,128	738,064	738,064	45,000	0	0	45,000	438,064	45,000
2.04	647,173	125,000	19	50	647,173	323,587	323,587	18,750	0	0	18,750	198,587	18,750
2.05	2,702,592	50,000	2	50	343,840	171,920	171,920	7,500	0	0	7,500	121,920	7,500
2.06	788,113	125,000	16	50	653,035	326,518	326,518	18,750	0	0	18,750	201,518	18,750
2.07	236,993	15,000	6	50	236,993	118,497	118,497	2,250	0	0	2,250	103,497	2,250
2.08	909,000	200,000	22	50	477,000	238,500	238,500	30,000	0	0	30,000	38,500	30,000
2.09	360,000	180,000	50	50	360,000	180,000	180,000	27,000	0	0	27,000	0	0
2.10	30,000	10,000	33	50	48,800	24,400	15,000	1,500	0	0	1,500	14,400	1,500
2.11	50,000	25,000	50	50	65,270	32,635	25,000	3,750	0	0	3,750	7,635	3,750
2.12	817,163	25,000	3	50	64,920	32,460	32,460	3,750	0	0	3,750	7,460	3,750
2.13	52,908	5,000	9	50	11,385	5,693	5,693	750	0	0	750	693	693
2.14	228,390	105,000	46	50	228,390	114,195	114,195	15,750	0	0	15,750	9,195	9,195
2.15	2,251,529	808,837	36	50	1,951,529	975,765	975,765	121,326	0	0	121,326	166,928	121,326
2.15a	200,000	200,000	100	100	200,000	200,000	200,000	30,000	0	0	30,000	0	0
Elaboration des programmes													
Total	21,036,785	2,471,337			10,605,442	5,402,721	4,064,047			0			298,088
Formation des enseignants													
1.1	120,000	120,000	100	100	120,000	120,000	120,000	18,000	0	0	18,000	0	0
1.2	356,882	127,800	36	100	225,798	225,798	225,798	19,170	0	0	19,170	97,998	19,170
Formation des enseignants													
Total	476,882	247,800			345,798	345,798	345,798			0			19,170
Appui aux étudiants													
1.10	172,000	172,000	100	100	172,000	172,000	172,000	25,800	0	0	25,800	0	0
Appui aux étudiants													
Total	172,000	172,000			172,000	172,000	172,000			0			0
TOTAL	21,685,667	2,891,137			11,123,240	5,920,519	4,581,845			0			317,258

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

0

Montants admissibles (colonne 7)

Plus: Transferts admissibles

\$
4,581,845
0
4,581,845 (A)

Contribution du Canada (colonne 3)

2,891,137 (B)

Le moindre de (A) ou (B)

Moins: paiement

Montant payé (à recevoir)

2,891,137
1,595,569
1,295,569



MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To/À : Michèle Blais-Chauvin
Agente principale
Région de l'ouest

From/De : Jean Carrier
Analyste financier
Services financiers sectoriels

Date : 4 mai 1999

SUBJECT: Gouvernement de l'Alberta - Langues officielles dans l'enseignement
OBJET : Sous-entente relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études
en français et aux bourses d'études
États financiers intérimaires certifiés pour 1998-1999

Cette analyse fait suite à celle du 29 mars 1999.

1.0 Résumé du financement pour 1998-1999

	Recommandations 1998-1999	Montants versés
gestion scolaire	900 000\$	450 000,00\$
programmes d'études	1 250 000	625 000,00
bourses	<u>517 921</u>	<u>258 960,50</u>
Total	2 667 921\$	1 333 960,50 \$

2.0 États certifiés intérimaires des dépenses pour 1998-1999

2.1 Dépenses admissibles

	Dépenses réelles et prévues	Montant admissibles
gestion scolaire	1 968 474 \$	900 000 \$
programmes d'études	2 500 000	1 250 000
bourses	<u>517 921</u>	<u>517 921</u>
Total	4 986 395 \$	2 667 921 \$

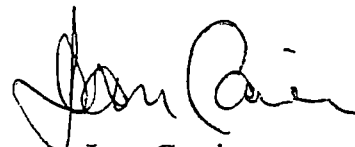
Voir l'annexe A pour les détails.

2.2 Calcul du montant dû

Montant admissible	2 667 921 \$
Moins: transferts admissibles	<u>0</u>
	2 667 921 \$ (A)
Contribution approuvée	2 667 921 \$ (B)
Le moindre de (A) ou (B)	2 667 921,00 \$
Moins: montants versés	<u>1 333 960,50</u>
Montant dû à (par) la province	<u>1 333 960,50 \$</u>

3.0 Recommandation

Veillez effectuer le deuxième paiement de 1 333 960,50\$ pour 1998-1999 avec les fonds CAFE.


Jean Carrier

Langues officielles dans l'enseignement
Gestion scolaire - Etats financiers Intérimaires
Exercice financier: 1998-1999

Province: Alberta

Calcul incluant toutes les majorations possibles

# du projet (1)	Coût total (2)	Contrib. du Canada (3)	% de fin. autor. (4)	Major possi (5)	Dépenses réelles et prévues (6)	Dépenses réelles admissibles (7)	Montants admissibles (8)	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib. (9)	(B) surplus (10)	Moindre de (A) et (B) (11)	(A) 15 % de Contrib. (12)	(B) Déficit (13)	Moindre de (A) et (B) (14)
Franco. School Governance	\$	\$	%	%	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1.a	212,960	106,480	50	50	229,999								
1.b	39,040	19,520	50	50	26,081								
1.c	36,500	18,250	50	50	14,750								
1.d	31,500	15,750	50	50	49,169								
Subtotal	320,000	160,000	50	50	320,000	160,000	160,000	24,000	0	0	24,000	0	0
2.a	321,544	160,372	50	50	338,183								
2.b	9,000	4,500	50	50	4,157								
2.c	37,056	18,928	51	50	25,908								
2.d	2,400	1,200	50	50	2,400								
Subtotal	370,000	185,000	50	50	370,648	185,324	185,000	27,750	0	0	27,750	324	324
3.a	829,000	414,500	50	50	841,554								
3.c	35,000	17,500	50	50	182,467								
Subtotal	864,000	432,000	50	50	1,024,022	512,011	432,000	64,800	0	0	64,800	80,011	64,800
4.a	43,700	21,850	50	50	26,326								
4.b	1,000	500	50	50	9,538								
4.c	14,300	7,150	50	50	23,136								
Subtotal	59,000	29,500	50	50	59,000	29,500	29,500	4,425	0	0	4,425	0	0
5.a	89,085	44,543	50	50	74,330								
5.b	9,365	4,682	50	50	22,905								
5.c	23,550	11,775	50	50	32,569								
Subtotal	122,000	61,000	50	50	129,804	64,902	61,000	9,150	0	0	9,150	3,902	3,902
6.a	54,740	27,370	50	50	45,072								
6.b	3,000	1,500	50	50	2,152								
6.c	7,260	3,630	50	50	17,776								
Subtotal	65,000	32,500	50	50	65,000	32,500	32,500	4,875	0	0	4,875	0	0
Sub-total	1,800,000	900,000			1,968,474	984,237	900,000			0			69,026
French program Development													
1	399,510	199,755	50	50	299,000								
2	121,000	60,500	50	50	243,000								
3	99,600	49,800	50	50	175,200								
4	180,000	90,000	50	50	97,500								
5	527,190	263,595	50	50	507,000								
6	360,000	180,000	50	50	321,000								
7	258,000	128,000	50	50	187,500								
8	152,000	76,000	50	50	155,955								
9	191,000	95,500	50	50	220,800								
10	213,700	106,850	50	50	293,045								
Sub-total	2,500,000	1,250,000	50	50	2,500,000	1,250,000	1,250,000	187,500	0	0	187,500	0	0
Special Fellowships													
A	370,921	370,921	100	100	370,921								
B	147,000	147,000	100	100	147,000								
Sub-total	517,921	517,921	100	100	517,921	517,921	517,921	77,688	0	0	77,688	0	0
TOTAL	4,817,921	2,667,921			4,986,395	2,752,158	2,667,921			0			69,026

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

0

Montants admissibles (colonne 7)

Plus: Transferts admissibles

C\$2,667,921

C\$0

C\$2,667,921

(A)

Contribution du Canada (colonne 3)

C\$2,667,921

(B)

Le moindre de (A) ou (B)

Moins: paiements

Montant payable (à recevoir)

C\$2,667,921

C\$1,333,961

1,333,961



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

2602-0198676

Pay to

Payez à

28 JUIN/JUN 1999

PROVINCIAL TREASURER - PROVINCE OF 00198676
ALBERTA
BUREAU DE LA CAISSIERE
15 RUE EDDY, 9E ETAGE
HULL QC
K1A 0M5

\$**3443037.75

Receiver General
for Canada

Le receveur
général du Canada

Deputy
Receiver General
for Canada

Le sous-receveur
général
du Canada

⑈00000⑈ 117⑈ 26020198676⑈

8126-3-1-98



Canadian Heritage
Financial Management

Patrimoine canadien
Gestion financière

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To/À : Michèle Blais-Chauvin
Agente principale
Région de l'ouest

From/De : Jean Carrier
Analyste financier
Services financiers sectoriels

Date : 4 mai 1999

SUBJECT: Gouvernement de l'Alberta - Langues officielles dans l'enseignement
OBJET : Sous-entente relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études
en français et aux bourses d'études
États financiers intérimaires certifiés pour 1998-1999

Cette analyse fait suite à celle du 29 mars 1999.

1.0 Résumé du financement pour 1998-1999

	Recommandations <u>1998-1999</u>	Montants <u>versés</u>
gestion scolaire	900 000\$	450 000,00\$
programmes d'études	1 250 000	625 000,00
bourses	<u>517 921</u>	<u>258 960,50</u>
Total	2 667 921\$	1 333 960,50 \$

2.0 États certifiés intérimaires des dépenses pour 1998-1999

2.1 Dépenses admissibles

	Dépenses <u>réelles et prévues</u>	Montant <u>admissibles</u>
gestion scolaire	1 968 474 \$	900 000 \$
programmes d'études	2 500 000	1 250 000
bourses	<u>517 921</u>	<u>517 921</u>
Total	4 986 395 \$	2 667 921 \$

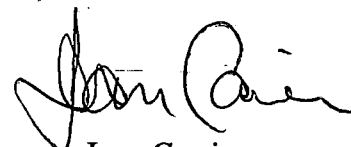
Voir l'annexe A pour les détails.

2.2 Calcul du montant dû

Montant admissible	2 667 921 \$
Plus: transferts admissibles	<u>0</u>
	2 667 921 \$ (A)
 Contribution approuvée	 2 667 921 \$ (B)
 Le moindre de (A) ou (B)	 2 667 921,00 \$
Moins: montants versés	<u>1 333 960,50</u>
Montant dû à (par) la province	<u>1 333 960,50 \$</u>

3.0 Recommandation

Veillez effectuer le deuxième paiement de 1 333 960,50\$ pour 1998-1999 avec les fonds CAFE.



Jean Carrier

Langues officielles dans l'enseignement
Gestion scolaire - Etats financiers intermédiaires
Exercice financier: 1998-1999

Province: Alberta

ANNEXE A

Calcul incluant toutes les majorations possibles

# du projet (1)	Cott total (2)	Contrib. du Canada (3)	% de fin. autor. (4)	Major possi (5)	Dépenses réelles et prévues (6)	Dépenses réelles admissibles (7)	Montants admissibles (8)	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib. (9)	(B) surplus (10)	Moindre de (A) et (B) (11)	(A) 15 % de Contrib. (12)	(B) Déficit (13)	Moindre de (A) et (B) (14)
Franco. School Governance	\$	\$	%	%	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
1.a	212,960	106,480	50	50	229,999								
1.b	39,040	19,520	50	50	26,081								
1.c	36,500	18,250	50	50	14,750								
1.d	31,500	15,750	50	50	49,169								
Subtotal	320,000	160,000	50	50	320,000	160,000	160,000	24,000	0	0	24,000	0	0
2.a	321,544	160,372	50	50	338,183								
2.b	9,000	4,500	50	50	4,157								
2.c	37,056	18,928	51	50	25,908								
2.d	2,400	1,200	50	50	2,400								
Subtotal	370,000	185,000	50	50	370,648	185,324	185,000	27,750	0	0	27,750	324	324
3.a	829,000	414,500	50	50	841,554								
3.c	35,000	17,500	50	50	182,467								
Subtotal	864,000	432,000	50	50	1,024,022	512,011	432,000	64,800	0	0	64,800	80,011	64,800
4.a	43,700	21,850	50	50	26,326								
4.b	1,000	500	50	50	9,538								
4.c	14,300	7,150	50	50	23,136								
Subtotal	59,000	29,500	50	50	59,000	29,500	29,500	4,425	0	0	4,425	0	0
5.a	89,085	44,543	50	50	74,330								
5.b	9,365	4,682	50	50	22,905								
5.c	23,550	11,775	50	50	32,569								
Subtotal	122,000	61,000	50	50	129,804	64,902	61,000	9,150	0	0	9,150	3,902	3,902
6.a	54,740	27,370	50	50	45,072								
6.b	3,000	1,500	50	50	2,152								
6.c	7,260	3,630	50	50	17,776								
Subtotal	65,000	32,500	50	50	65,000	32,500	32,500	4,875	0	0	4,875	0	0
Sub-total	1,800,000	900,000			1,968,474	984,237	900,000			0			69,026
French program Development													
1	399,510	199,755	50	50	299,000								
2	121,000	60,500	50	50	243,000								
3	99,600	49,800	50	50	175,200								
4	180,000	90,000	50	50	97,500								
5	527,190	263,595	50	50	507,000								
6	360,000	180,000	50	50	321,000								
7	256,000	128,000	50	50	187,500								
8	152,000	76,000	50	50	155,955								
9	191,000	95,500	50	50	220,800								
10	213,700	106,850	50	50	293,045								
Sub-total	2,500,000	1,250,000	50	50	2,500,000	1,250,000	1,250,000	187,500	0	0	187,500	0	0
Special Fellowships													
A	370,921	370,921	100	100	370,921								
B	147,000	147,000	100	100	147,000								
Sub-total	517,921	517,921	100	100	517,921	517,921	517,921	77,688	0	0	77,688	0	0
TOTAL	4,817,921	2,667,921			4,986,395	2,752,158	2,667,921			0			69,026

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

0

Montants admissibles (colonne 7)
Plus: Transferts admissibles

C\$2,667,921

C\$0

C\$2,667,921

(A)

Contribution du Canada (colonne 3)

C\$2,667,921

(B)

Le moindre de (A) ou (B)

Moins: paiements

C\$2,667,921

C\$1,333,961

Montant payable (à recevoir)

1,333,961

+ 8126-3-1-98



Téléphone: (780) 427-2940
Télécopie: (780) 422-1947
Adel: def@edc.gov.ab.ca

Devonian Building, West Tower
11160 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
Canada T5K 0L2

Le 21 avril 1999

Madame Michelle Blais-Chauvin
Agente principale de programmes
Région de l'Ouest et du Nord
Direction des programmes d'appui aux langues officielles
Canada Heritage
Room 124, 7th Floor
Ottawa, ON K1A 0M5


Objet : - «Canada/Alberta Agreement on Minority Language Education and
Second Language Instruction on Official Languages in Education
Interim Statement of Expenditures - 1998-1999».
- «Canada/Alberta Special Agreement for the Enhancement of French
Minority Language Education and French Second Language
Instruction Interim Statement of Expenditures -1998-1999».

Madame Blais-Chauvin,

Nous vous prions de bien vouloir trouver ci-joint les rapports intérimaire 1998-1999
concernant les programmes énumérées ci-dessus.

Nous vous en souhaitons bonne réception et restons à votre disposition et pour toute
informations supplémentaires, n'hésitez pas à contacter Wally Lazaruk au (780) 427-
2940.

Nous vous prions d'agréer, Madame Blais-Chauvin, nos respectueuses salutations.


Gérard Bissonnette
Directeur
Direction de l'éducation française

cc : Wally Lazaruk, Directeur adjoint à la Direction de l'éducation française.

pj: - «Canada/Alberta Agreement on Minority Language Education and
Second Language Instruction on Official Languages in Education
Interim Statement of Expenditures - 1998-1999».
- «Canada/Alberta Special Agreement for the Enhancement of French
Minority Language Education and French Second Language
Instruction Interim Statement of Expenditures -1998-1999».

GB/mr

**CANADA/ALBERTA AGREEMENT ON MINORITY LANGUAGE EDUCATION
AND SECOND LANGUAGE INSTRUCTION ON OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION
INTERIM STATEMENT OF EXPENDITURES
1998-1999**

PROJECTS AND ACTIVITIES	Original Estimate 1998-99	Revised Estimate 1998-99	Expenditure to Date 1998-99	Expenditure to Date 1998-99	Revised Total 1998-99	Revised Adjustment to Federal Supports
1) Program Expansion & Development Elementary and Secondary (Minority)						
1.01 Northwest Regional Francophone School Authority No. 1	1,077,700.00	237,500.00	3,630,479.00	90,500.00	3,720,979.00	237,500.00
1.02 East Central Regional Francophone School Authority No. 3	279,555.00	60,000.00	50,678.00	69,322.00	120,000.00	60,000.00
1.03 North Central Regional Francophone School Authority No. 4	10,405,669.00	300,000.00	628,959.00	847,169.00	1,476,128.00	300,000.00
1.04 Calgary School District #19	647,173.00	125,000.00	305,216.00	341,957.00	361,400.00	125,000.00
1.05 Calgary Roman Catholic Separate School District #1	2,702,592.00	50,000.00	171,920.00	171,920.00	343,840.00	50,000.00
1.06 Fort McMurray School District #2833	788,113.00	125,000.00	300,659.00	352,376.00	653,035.00	125,000.00
1.07 Lakeland Roman Catholic Separate School District #150	236,993.00	15,000.00	98,136.00	138,857.00	236,993.00	15,000.00
Elementary and Secondary Project - Subtotal	16,137,795.00	912,500.00	5,186,047.00	2,012,101.00	6,912,375.00	912,500.00
Western Protocol Projects						
1.08 Mathematics Learning Resources Grades 4, 5 and 6	909,000.00	200,000.00	0.00	477,000.00	477,000.00	200,000.00
Western Protocol Subtotal	909,000.00	200,000.00	0.00	477,000.00	477,000.00	200,000.00
Minority Programs - Subtotal	17,046,795.00	1,112,500.00	5,186,047.00	2,489,101.00	7,389,375.00	1,112,500.00

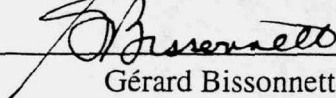
CANADA/ALBERTA AGREEMENT ON MINORITY LANGUAGE EDUCATION AND SECOND LANGUAGE INSTRUCTION ON OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION INTERIM STATEMENT OF EXPENDITURES 1998-1999

PROGRAMS AND ACTIVITIES FOR 1998-99	Original Budget \$	Amended Budget \$	Actual Expenditure \$	Actual Expenditure \$	Actual Expenditure \$	Actual Expenditure \$
Program Expansion & Development (Immersion & FSL)						
1.09 French as a Second Language Distance Learning	360,000.00	180,000.00	251,870.00	108,130.00	360,000.00	180,000.00
1.10 Elk Island Public School Regional Division #14	30,000.00	10,000.00	13,800.00	35,000.00	48,800.00	10,000.00
1.11 Holy Spirit Roman Catholic Separate Regional Division #4	50,000.00	25,000.00	34,845.00	30,425.00	65,270.00	25,000.00
1.12 Wild Rose School Division #66	817,163.00	25,000.00	64,920.00	0.00	64,920.00	25,000.00
1.13 Wolf Creek School Division #72	52,908.00	5,000.00	5,385.00	6,000.00	11,385.00	5,000.00
Immersion & FSL Programs - Subtotal	1,310,071.00	245,000.00	370,820.00	179,555.00	550,375.00	245,000.00
TOTAL ELEMENTARY AND SECONDARY	18,356,866	1,357,500	5,556,867.00	2,668,656.00	7,939,750.00	1,357,500
Total Expansion and Development	18,356,866	1,357,500	5,556,867	2,668,656	7,939,750	1,357,500

CANADA/ALBERTA AGREEMENT ON MINORITY LANGUAGE EDUCATION
AND SECOND LANGUAGE INSTRUCTION ON OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION
INTERIM STATEMENT OF EXPENDITURES
1998-1999

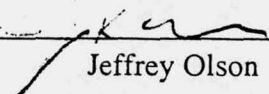
PROJECTS AND ACTIVITIES (PP&D)	Original Total (\$)	Actual Total (\$)	Expenditure to Date (\$)	Commitment to Date (\$)	Approved Total (\$)	Approved Expenditure to Date (\$)
TEACHER TRAINING AND DEVELOPMENT						
<i>Individual Teachers Bursaries</i>	120,000.00	120,000.00	46,331.00	73,669.00	120,000.00	120,000.00
Minority Language Bursaries	50,000.00		8,719.00	41,281.00	50,000.00	
Second Language Bursaries	70,000.00		37,611.00	32,389.00	70,000.00	
<i>Teacher Training & Inservice</i>	356,882.00	127,800.00	105,248.00	120,550.00	225,798.00	127,800.00
1) Minority Programs	191,831.00		65,437.00	36,780.00	102,217.00	
2) Immersion & FSL	165,051.00		39,811.00	83,770.00	215,296.00	
TOTAL TEACHER TRAINING AND DEVELOPMENT	476,882	247,800	151,579	194,219	345,798	247,800
GRAND TOTAL PP&D & TT&D	18,833,748.00	1,605,300.00	5,708,446.00	2,862,875.00	8,285,548.00	1,605,300.00

CERTIFIED STATEMENT OF EXPENDITURES: ACTUAL EXPENSES from September 1, 1998 to March 31, 1999.


Gérard Bissonnette

Director
Language Services Branch

March 19, 1999
Date


Jeffrey Olson

Director
Financial Operations Branch

April 21/99
Date

CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
FOR THE ENHANCEMENT OF FRENCH MINORITY LANGUAGE EDUCATION
AND FRENCH SECOND LANGUAGE INSTRUCTION

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE
FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT

ALBERTA ADVANCED EDUCATION AND CAREER DEVELOPMENT AND ALBERTA EDUCATION

1998-99 INTERIM STATEMENT MARCH 1999

CONTENTS

1. *Canada-Alberta Special Agreement for the enhancement of French Minority Language Education and French Second Language Instruction*
 - a) *Francophone School Governance*
 - b) *French Program Development*

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 INTERIM STATEMENT -
FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE <i>AUTHORITY/COORDINATING COUNCIL</i>		ORIGINAL TOTAL PROJECT COST \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	EXPENDED TO 31-Jan-99 \$	COMMITTED TO 31-Mar-99 \$	REVISED TOTAL PROJECT COST \$
1. Northwest Regional Francophone Authority No. 1						
a)	Professional and Technical services	212,960.00	106,480.00	171,858.00	41,102.00	212,960.00
b)	Training and Travel	39,040.00	19,520.00	19,425.00	19,615.00	39,040.00
c)	Operation, Rental, Supplies	36,500.00	18,250.00	1,191.00	35,309.00	36,500.00
d)	Equipment and Furniture	31,500.00	15,750.00	58,317.00	0.00	58,317.00
TOTAL Northwest Regional Francophone Authority No. 1		320,000.00	160,000.00	250,791.00	96,026.00	346,817.00
2. East Central Regional Francophone Authority No. 3						
a)	Professional and Technical services	321,544.00	160,372.00	298,760.00	22,784.00	321,544.00
b)	Training and Travel	9,000.00	4,500.00	3,000.00	6,000.00	9,000.00
c)	Operation, Rental, Supplies	37,056.00	18,928.00	9,901.00	27,155.00	37,056.00
d)	Equipment and Furniture	2,400.00	1,200.00	2,653.00	0.00	2,653.00
TOTAL East Central Regional Francophone Authority No. 3		370,000.00	185,000.00	314,314.00	55,939.00	370,253.00
3. North Central Regional Francophone Authority No. 4						
a)	Professional and Technical services	829,000.00	414,500.00	672,931.00	102,085.00	775,016.00
c)	Operation, Rental, Supplies	35,000.00	17,500.00	82,948.00	19,106.00	102,054.00
TOTAL North Central Regional Francophone Authority No. 4		864,000.00	432,000.00	755,879.00	121,191.00	877,070.00

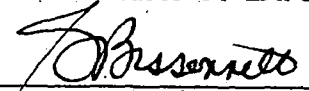
**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 INTERIM STATEMENT -
FRANCOPHONE GOVERNANCE**

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE (continued)		ORIGINAL TOTAL PROJECT COST \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	EXPENDED TO 31-Jan-99 \$	COMMITTED TO 31-Mar-99 \$	REVISED TOTAL PROJECT COST \$
<i>AUTHORITY/COORDINATING COUNCIL</i>						
4. Northeast Francophone Education Coordinating Council # 2						
a) Professional and Technical services		43,700.00	21,850.00	13,768.00	10,574.00	24,342.00
b) Training and Travel		1,000.00	500.00	10,800.00	0.00	10,800.00
c) Operation, Rental, Supplies		14,300.00	7,150.00	13,549.00	10,309.00	23,858.00
TOTAL Northeast Francophone Education Coordinating Council # 2		59,000.00	29,500.00	38,117.00	20,883.00	59,000.00
5. South Central Francophone Education Coordinating Council # 6						
a) Professional and Technical services		89,085.00	44,543.00	62,858.00	23,000.00	85,858.00
b) Training and Travel		9,365.00	4,682.00	18,336.00	0.00	18,336.00
c) Operation, Rental, Supplies		23,550.00	11,775.00	18,714.00	6,500.00	25,214.00
TOTAL South Central Francophone Education Coordinating Council # 6		122,000.00	61,000.00	99,908.00	29,500.00	129,408.00
6. Southern Francophone Education Coordinating Council # 7						
a) Professional and Technical services		54,740.00	27,370.00	25,536.00	34,200.00	59,736.00
b) Training and Travel		3,000.00	1,500.00	1,662.00	0.00	1,662.00
c) Operation, Rental, Supplies		7,260.00	3,630.00	3,633.00	0.00	3,633.00
TOTAL Southern Francophone Education Coordinating Council # 7		65,000.00	32,500.00	30,831.00	34,200.00	65,031.00
TOTAL GOVERNANCE		1,800,000.00	900,000.00	1,489,840.00	357,739.00	1,847,579.00
FEDERAL SUPPORT						900,000.00
PROVINCIAL SUPPORT						947,579.00

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 INTERIM STATEMENT -
FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT**

FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT	ORIGINAL TOTAL PROJECT COST \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	EXPENDED TO 31-Jan-99 \$	COMMITTED TO 31-Mar-99 \$	REVISED TOTAL PROJECT COST \$
1 <i>Adaptation scolaire, maternelle</i>	399,510.00	199,755.00	326,260.00	73,250.00	399,510.00
2 <i>Career and Technology Studies</i>	121,000.00	60,500.00	92,152.00	28,848.00	121,000.00
3 <i>Complementary Programs</i>	99,600.00	49,800.00	84,495.00	15,105.00	99,600.00
4 <i>Distance Learning</i>	180,000.00	90,000.00	166,524.00	13,476.00	180,000.00
5 <i>Français</i>	527,190.00	263,595.00	500,021.00	27,169.00	527,190.00
6 <i>Francophone Education Framework Development</i>	360,000.00	180,000.00	312,023.00	47,977.00	360,000.00
7 <i>Mathematics</i>	256,000.00	128,000.00	228,221.00	27,779.00	256,000.00
8 <i>Program Policy, Coordination, Communications</i>	152,000.00	76,000.00	126,386.00	25,614.00	152,000.00
9 <i>Science</i>	191,000.00	95,500.00	172,780.00	18,220.00	191,000.00
10 <i>Social Studies</i>	213,700.00	106,850.00	179,964.00	33,736.00	213,700.00
TOTAL PROJECT COSTS	2,500,000.00	1,250,000.00	2,188,826.00	311,174.00	2,500,000.00
FEDERAL SUPPORT					1,250,000.00
PROVINCIAL SUPPORT					1,250,000.00

CERTIFIED STATEMENT OF EXPENDITURES: ACTUAL EXPENSES from April 1, 1998 to January 31, 1999


Gérard Bissonnette

Director
Language Services Branch

March 19, 1999
Date


Jeffrey Olson

Director
Financial Operations Branch

April 21/99
Date

23-16-1999 11:07

403 4274185



Commerce Place
10155 - 102 Street
Edmonton, Alberta
Canada T5J 4L5

March 16, 1999

Mrs. Michelle Blais-Chauvin
Official Languages Support Programs Branch
Canadian Heritage
7th Floor, 15 Eddy Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Dear Mrs. Blais-Chauvin:

Re: Alberta Special Agreement for the Enhancement of Minority-language Education and French Second-Language Instruction: Sub-agreement on Student Fellowships 1998-99

We wish to request permission, under the above-noted agreement, to transfer funds in the amount of \$1,200 for fiscal year 1998-99. The transfer would be made under approved expenditures, item III Special Fellowships, item A. FML students in teacher training programs. Funds would be transferred from item #1 Teacher Training Programs, resulting in a revised figure of \$88,800 (\$90,000-\$1,200=\$88,800). The transfer would be to #3 non-university programs (promotion and marketing) resulting in a revised figure of \$64,121 (\$62,921+\$1,200=\$64,121).

We appreciate your consideration on this matter which will assist us in meeting the changing needs in the Alberta programs.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Fred Trotter', written over a horizontal line.

Fred Trotter
Director
Public Institutions

FT/sp

03-16-1999 11:07

403 4274185



Advanced Education and
Career Development

Facsimile Transmission Record

Date and time fax sent:

March 16, 1998

Number of pages (including transmittal)

To
Name of Organization: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage
Contact Name: Mrs. Michelle Blais-Chauvin
FAX Number: (819) 953-6580
Telephone Number: (819) 994-3802

From
Name of Organization: Advanced Education and Career Development
Contact Name: Ken Shields
FAX Number: (403) 427-4185
Telephone Number: (403) 422-4246

☒ Please photocopy and distribute to person(s) noted above.

**Subject: Alberta Special Agreement for the Enhancement of Minority-language Education
and French Second-Language Instruction: Sub-agreement on Student Fellowships
1998-99**

Please see attached letter. Thank you.

The contents of this transmission are intended for the use of the addressee only and may contain information that is privileged and confidential. If you are not the intended recipient, please be advised that any dissemination, distribution or copying of the content of this facsimile is strictly prohibited. If you have received this facsimile in error or if you have trouble receiving this facsimile, please notify us immediately.

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Gary G. Mar, Q.C., M.L.A.
Minister of Education
Province of Alberta
Legislature Building
Edmonton, Alberta
T5K 2B6

SEP - 4 1998

ci DORC

8138.7-1-98

4/ *Prunier*

Dear Mr. Mar:

Thank you for your letter of May 6, 1998, regarding the Canada-Alberta Special Agreement for the Enhancement of French Minority-Language Education and French Second-Language Instruction in Alberta. Please excuse the delay of my reply.

I am pleased that the Special Agreement was effective. The purpose of the Agreement was to establish the school board and implement other incentives to ensure a good start to Francophone school governance in Alberta. It was understood that, following the initial period, regular financing of governance mechanisms would be maintained by regular co-operation under the Official Languages in Education Program.

The recent five-year renewal of the Program confirms the federal commitment to minority official- and second official-language instruction. Securing the quality of Francophone minority-language education is a great challenge and I have noted the concerns of the provinces about funding for education. Please be assured that your views will be considered in discussions leading to the 1999-2000 Program budget approval process.

In the meantime, I suggest that you keep me apprised of your discussions with the *Fédération des conseils scolaires et des conseils de coordination de l'Alberta* and that you integrate their recommendations into the overall planning stages of Francophone education in Alberta.

I trust that this information is useful. Please accept my best wishes.

Yours sincerely,

Sheila Copps

Canada

**CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM**

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information
PATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT

Name of Client - Nom du client

Provincial Treasurer, Province of Alberta

Address - Adresse

Room 324
Legislative Building
Edmonton, Alberta
T5K 2B6

Commitment No. - No d'engagement

Date

504993

le 7 aout 1998

Planning Element - Élément de planification

D.G.P.A.L.O.

Planning Element Component - Partie de l'élément de planification

L.O.E

Vendor Code - Code fournisseur

SAP304293

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque
à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)

COMMITMENT - ENGAGEMENT

*	Coding - Codage	Amount	CR-CT
E	1240 2245 201 25008 90164 4146	2 667 921,00	
	TOTAL	2 667 921,00	

*

E Enter/Entrer

CL Close/Fermer

C Change/Changer

R Reopen/Réouvrir

D Delete/Annuler

I certify that funds are available
pursuant to section 32 of the
Financial Administration Act.

J'atteste que les crédits sont disponibles
en vertu de l'article 32 de la Loi sur la
gestion des finances publiques.

Louise Guérin (signature)

Date

APPROVAL - APPROBATION

PAYMENT - PAIEMENT

No 1 of/de 2

Final Payment
 Paiement final ☐

Coding-Codage	Amount-Montant	Coding-Codage	Amount-Montant	CR-CT
1240 2245 201 25008 90164 4146	2 667 921,00	1240 2245 201 25008 90164 4146	1 333 960,50	
		1er versement - Gestion scolaire		
		TOTAL	1 333 960,50	

CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE

1998-1999

Original amount / Montant original

2 667 921,00 \$

Supplement / Supplément

Total authorized / Total autorisé année
current year / courante

\$

FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)

199 - 199

Subsequent fiscal / Années financières
years / subséquentes

Total authorized / Total autorisé année en cours
all fiscal years / et années subséquentes

\$

I.P.U. No. - No UC

I certify that the appropriate terms/conditions have been met
J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.

Hilaire Lemoine (signature)

Date

Type of funding - Type de financement

Program
Programme

Project
Projet

Capital
Immobilisation

Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé

From/de

To/à

I approve the grant or contribution
J'approuve la subvention ou la contribution

Signature

Date

RECOMMANDATION D'APPROBATION À LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

**ENTENTE-SPÉCIALE CANADA-ALBERTA RELATIVE AU DÉVELOPPEMENT DE
L'ÉDUCATION DE LA MINORITÉ FRANCOPHONE ET DE L'ENSEIGNEMENT DU
FRANÇAIS LANGUE SECONDE EN ALBERTA**

*Sous-entente relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études
en français et aux bourses*

DEMANDE DE 1998-1999

Direction générale des Programmes d'appui aux langues officielles

ENTENTE SPÉCIALE CANADA - ALBERTA

Sous-entente relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études en français et aux bourses

RECOMMANDATION DE FINANCEMENT DE 1998-1999

CONTEXTE

- Le Canada et l'Alberta signaient en octobre 1993 une entente d'une durée de 6 ans relative au développement de l'éducation de la minorité francophone et de l'enseignement du français langue seconde. Suite à cette entente, les deux gouvernements ont conclu une sous-entente relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études en français et aux bourses.
- En vertu de cette sous-entente, le Canada s'est engagé à contribuer jusqu'à 13,5 M \$ dont :
 - 5 385 000 \$ pour la gestion et le contrôle des établissements scolaires,
 - 6 350 000 \$ pour le développement de programmes d'études, et
 - 1 765 000 \$ pour l'amélioration des possibilités d'accès à l'enseignement en français par l'octroi de bourses d'études.
- La province doit soumettre à votre approbation chaque année les projets qu'elle compte réaliser au cours de l'année avec cette contribution.

APPROBATION DEMANDÉE

Nous vous demandons d'approuver une contribution totale de 2 667 921 \$ pour les projets et activités jugés prioritaires en 1998-1999, dernière année de la sous-entente, à savoir :

- 900 000 \$ pour la gestion et le contrôle des établissements scolaires;
- 1 250 000 \$ pour le développement des programmes d'études en français; et
- 517 921 \$ pour l'octroi de bourses d'études et d'autres activités connexes.

Nous vous demandons également d'approuver :

- Délégation de l'approbation des réaffectations relatives aux projets et aux activités de développement au directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles.

La liste des projets et activités est annexée à la lettre d'approbation ci-jointe.

Date : _____

Approuvé: _____

Sheila Copps

Pièces jointes

ENTENTE SPÉCIALE CANADA - ALBERTA

Sous-entente relative à la gestion scolaire, aux programmes d'études en français et aux bourses

SOMMAIRE DES CONTRIBUTIONS 1998-1999

Gestion et contrôle des établissements scolaires	900 000 \$
Développement des programmes d'études en français	1 250 000 \$
Octroi de bourses d'études	517 921 \$
TOTAL	2 667 921 \$

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

SEP - 2 1998

The Honourable Gary Mar, M.L.A.
Minister of Education
The Honourable Clint Dunford, M.L.A.
Minister of Advanced Education and
Career Development
Government of Alberta
Room 324, Legislative Building
Edmonton, Alberta
T5K 2B6

Dear Messrs. Mar and Dunford:

I am writing to you about Canada's contribution to Alberta for 1998-99 under the *Canada-Alberta Sub-Agreement on the establishment of Francophone School Governance, on French Program Development and on Students Fellowships*.

I am pleased to inform you that I have approved a contribution of \$2 667 921 in accordance with the objectives of the above-mentioned sub-agreement. The approved projects and activities are listed in the appendix to this letter.

Persuant to Section 4.1 of the agreement, I have authorized a first payment of \$1 333 960.50 which represents 50% of the approved contribution. As agreed upon by our officials, the cheque will be forwarded to the Department of Education.

The establishment of francophone school governance is a priority for my government and I would like to thank you for your cooperation in this matter.

Yours sincerely,

Sheila Copps

Attachment

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT FOR THE ENHANCEMENT OF MINORITY-LANGUAGE
EDUCATION AND FRENCH SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION**

**SUB-AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE, ON FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT
AND ON STUDENT FELLOWSHIPS**

APPROVED PROJECTS AND ACTIVITIES FOR 1998-99

	Total Cost \$	Approved Federal Contribution \$
I FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE		
1. <i>Northwest Francophone Regional Authority No.1</i>		
a) Professional and Technical Services	212,960	106,480
b) Travel and Training	39,040	19,520
c) Operations Costs/Purchase/Rental	36,500	18,250
d) Furniture and Equipment	31,500	15,750
Subtotal	320,000	160,000
2. <i>East Central Francophone Education Authority No.3</i>		
a) Professional and Technical Services	320,744	160,372
b) Travel and Training	9,000	4,500
c) Operations Costs/Purchase/Rental	37,856	18,928
d) Furniture and Equipment	2,400	1,200
Subtotal	370,000	185,000
3. <i>North Central Francophone Education Region No.4</i>		
a) Professional and Technical Services	829,000	414,500
c) Operations Costs/Purchase/Rental	35,000	17,500
Subtotal	864,000	432,000
4. <i>Northeast Francophone Education Coordinating Council No.2</i>		
a) Professional and Technical Services	43,700	21,850
b) Travel and Training	1,000	500
c) Operations Costs/Purchase/Rental	14,300	7,150
Subtotal	59,000	29,500
5. <i>South Central Francophone Education Coordinating Council No.6</i>		
a) Professional and Technical Services	89,085	44,543
b) Travel and Training	9,365	4,682
c) Operations Costs/Purchase/Rental	23,550	11,775
Subtotal	122,000	61,000
6. <i>Southern Francophone Education Coordinating Council No.7</i>		
a) Professional and Technical Services	54,740	27,370
b) Travel and Training	3,000	1,500
c) Operations Costs/Purchase/Rental	7,260	3,630
Subtotal	65,000	32,500
TOTAL - FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE	1,800,000	900,000

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT FOR THE ENHANCEMENT OF MINORITY-LANGUAGE
EDUCATION AND FRENCH SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION**

**SUB-AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE, ON FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT
AND ON STUDENT FELLOWSHIPS**

APPROVED PROJECTS AND ACTIVITIES FOR 1998-99

	<i>Total Cost \$</i>	<i>Approved Federal Contribution \$</i>
II FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT		
1 Adaptation scolaire, maternelle	399,510	199,755
2 Career and Technology Studies	121,000	60,500
3 Complementary Programs	99,600	49,800
4 Distance Learning	180,000	90,000
5 Français	527,190	263,595
6 Francophone Education Framework Development	360,000	180,000
7 Mathematics	256,000	128,000
8 Program Policy, Coordination, Communications	152,000	76,000
9 Science	191,000	95,500
10 Social Studies	213,700	106,850
TOTAL - FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT	2,500,000	1,250,000
III SPECIAL FELLOWSHIPS		
A FML students enrolled in Teacher training programs		
1 Teacher Training Programs	90,000	90,000
2 Non-University Programs	210,000	210,000
3 Non-University Programs (promotion and marketing)	62,921	62,921
4 Travel Grants for students studying outside the province	8,000	8,000
Subtotal	370,921	370,921
B FSL students enrolled in Teacher training programs		
1 Teacher Training Programs	139,000	139,000
2 Travel Grants for students studying outside the province	8,000	8,000
Subtotal	147,000	147,000
TOTAL - SPECIAL FELLOWSHIPS	517,921	517,921
GRAND TOTAL	4,817,921	2,667,921



Canadian Heritage Patrimoine canadien

Mr. Gary Baron
Executive Director (acting)
Finance and Planning Branch
Alberta Education
2nd floor, West Tower
Devonian Building
11160, Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5K 0L2

Dear Mr. Baron:

On behalf of the Minister of Canadian Heritage, the Honourable Sheila Copps, I am pleased to enclose a cheque in the amount of \$1 333 960.50 which represents the first payment of Canada's 1998-99 approved contribution to Alberta under the *Canada-Alberta Sub-Agreement on the establishment of Francophone School Governance, on French Program Development and on Students Fellowships*.

This payment is made in accordance with section 4.1 of the agreement. The second payment will be made upon receipt and acceptance of certified interim financial statements.

Yours truly,

Lise Toupin
Manager
Operations and Regional Coordination
(West and Territories)
Official Languages Support Programs

Attachment

Canada



Langues officielles dans l'enseignement Alberta 1998-1999

Entente bilatérale: X

Sous-entente(titre):

Entente spéciale: X

S.-e. : Gestion scolaire, programmes de français et bourses d'étude

AVIS D'ENGAGEMENT

DEMANDE DE PAIEMENT

Entente bilatérale

Infrastructure

a) Transfert du minimum

b) Écoles indépendantes

Total partiel (Infrastructure)

Élaboration et développement de programme

a) Écoles indépendantes/privées (7300)

Formation et perfectionnement des enseignants

Appui aux étudiants

Autres catégories de dépenses de programme

Total partiel (Minimum et fonds supplémentaires)

Entente spéciale

Gestion scolaire

Établissements postsecondaires

Centre scolaire-communautaire et
établissements scolaires

Programmation

Bourses

Total (Entente spéciale)

Transfert au Programme des moniteurs

Années antérieures

Recouvrement

Montant dû

TOTAL GLOBAL

Code	Montant	Total
6401	0.00	
6401	0.00	
7201	0.00	
	0.00	0.00

Code	Minimum 7000	Fonds supp. 7100	Total
02	0.00	0.00	0.00
01	0.00	0.00	0.00
03	0.00	0.00	0.00
04	0.00	0.00	0.00
06	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00
Total (Entente bilatérale)			0.00

Code	Gestion (6900)	Fonds supp. (7107)	Total
01	900 000.00	0.00	900 000.00
02	0.00	0.00	0.00
03	0.00	0.00	0.00
04	1 250 000.00	0.00	1 250 000.00
	517 921.00	0.00	517 921.00
	2 667 921.00	0.00	2 667 921.00
	Minimum		
	0.00	0.00	0.00

Montant	%	Total
0.00	25	0.00
0.00	25	0.00
	0	0.00

Min. gar.	Fonds supp.	%	Total
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00		0.00
TOTAL			0.00

		%	
450 000.00	0.00	50	450 000.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
625 000.00	0.00	50	625 000.00
258 960.50	0.00	50	258 960.50
1 333 960.50	0.00		1 333 960.50

0.00 0.00

2 667 921.00

1 333 960.50

REMARQUES: Premier paiement

APPROBATION:

Michèle Blais-Chauvin
Agent de programme

mm

30-07-98 /
Date

Lise Toupin

Lise Toupin
Gestionnaire

5/8/98 /
Date

L. Guen
Administration

7/8/98.
Date
000166

07-29-1998 16:09

403 4274185

AAECD Post Sec Prog

P.01

FILE 6720

Facsimile Transmittal
Record



Date FAX Sent: July 29, 1998	Time: <input type="checkbox"/> AM <input checked="" type="checkbox"/> PM
---------------------------------	--

2	Number of pages (including transmittal)
---	---

To
Name of Organization: Canadian Heritage
Contact Name: Michelle Blais-Chauvin
FAX Number: (819) 953-6580
Telephone Number: (819) 994-3802

From Alberta
Name of Organization: Advanced Education & C.D.
Contact Name: KEN SHIELDS
FAX Number: (403) 427-4185
Telephone Number: (403) 422-4246

☐ Please photocopy and distribute to person(s) noted above.

Subject

CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT

POST-SECONDARY FELLOWSHIPS 1998-99

THANK YOU FOR ADVISING US ABOUT THE REMAINING
FELLOWSHIP FUNDS OF \$87,921. THIS MAKES A
REVISED TOTAL OF OUR SUBMISSION FOR 1998-99, OF
\$517,921.

AS YOU REQUESTED, WE ARE ENCLOSING A
REVISION FOR PROPOSED EXPENDITURES.

MERCI DE VOTRE COLLABORATION, MICHELLE!

Ken Shields

ENCL. (1)

The contents of this transmission are intended for the use of the addressee only and may contain information that is privileged and confidential. If you are not the intended recipient, please be advised that any dissemination, distribution or copying of the content of this facsimile is strictly prohibited. If you have received this facsimile in error, or if you have trouble receiving this facsimile, please notify us immediately.

July 29, 1998

ALBERTA ADVANCED EDUCATION AND CAREER DEVELOPMENT
CANADA-ALBERTA SPECIAL AGREEMENT FELLOWSHIPS
FOR THE ENHANCEMENT OF ACCESS TO FRENCH LANGUAGE EDUCATION
AT THE POST-SECONDARY LEVEL

Revised 1998-99 Proposal

Objective A: Fellowships to French minority-language students enrolled in French-language programs of study.

	Expenditure Category	TOTAL COST	FEDERAL CONTRIBUTION
1. Teacher Training programs	fellowships	\$90,000.00	\$90,000.00
2. Non-university programs	fellowships	\$210,000.00	\$210,000.00
3. Non-university programs	promotion and marketing	*\$62,921.00	*\$62,921.00
4. Travel grant for students studying outside the province	travel grant	\$8,000.00	\$8,000.00
TOTAL		\$370,921.00	\$370,921.00

* for Faculté St. Jean

Objective B: Fellowships to students enrolled in teacher training programs in universities in Alberta or elsewhere in Canada

	Expenditure Category	TOTAL COST	FEDERAL CONTRIBUTION
1. Teacher Training programs	fellowships	\$139,000.00	\$139,000.00
2. Travel grant for students studying outside the province	travel grant	\$8,000.00	\$8,000.00
TOTAL		\$147,000.00	\$147,000.00

GRAND TOTAL		\$517,921.00	\$517,921.00
--------------------	--	---------------------	---------------------



Téléphone : (403) 427-2940
Télécopieur : (403) 422-1947

Devonian Building, West Tower
11160 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
Canada T5K 0L2

le 19 juin 1998

Madame Michelle Blais-Chauvin
Agente de programme
Direction du soutien aux langues officielles
Héritage Canada
Pièce 124, 7e étage
Ottawa, Ontario, K1A 0M5

Madame Blais-Chauvin,

Objet : **Soumission de l'Entente Spéciale Canada-Alberta
sur les langues officielles dans l'enseignement 1998-1999**

Nous vous prions de bien vouloir trouver ci-joint **la soumission 1998-1999 de l'entente
spéciale Canada-Alberta** du programme référencé ci-dessus.

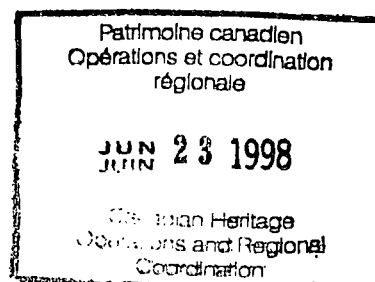
Nous vous en souhaitons bonne réception.

Veuillez agréer, Madame Blais-Chauvin, nos salutations les plus respectueuses.


Gérard Bissonnette
Directeur Général
Direction de l'éducation française

GB/mr

Pièce jointe: soumission 1998-1999



CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
FOR THE ENHANCEMENT OF FRENCH MINORITY LANGUAGE EDUCATION
AND FRENCH SECOND LANGUAGE INSTRUCTION

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE
FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT
FELLOWSHIPS, POST-SECONDARY PROGRAMS

ALBERTA ADVANCED EDUCATION AND CAREER DEVELOPMENT AND ALBERTA EDUCATION

1998-99 JOINT SUBMISSION

June 18, 1998

CONTENTS

- 1. Canada-Alberta Special Agreement for the enhancement of French Minority Language Education and French Second Language Instruction**
 - a) Francophone School Governance**
 - b) French Program Development**
 - c) Fellowships, Post-Secondary Programs**

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT 1998-99
PROJECT SUBMISSION - FRANCOPHONE GOVERNANCE
FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT**

	CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT FOR THE ENHANCEMENT OF FRENCH MINORITY LANGUAGE EDUCATION AND FRENCH SECOND LANGUAGE INSTRUCTION 1997-98 PROJECT SUBMISSION BY ALBERTA EDUCATION ON: FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT, FELLOWSHIPS, POST-SECONDARY PROGRAMS	TOTAL COSTS \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	FEDERAL %	PROVINCIAL CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL %
	1) Francophone school governance					
	a) Projects from 3 Francophone Regional School Authorities	1,554,000.00	777,000.00	50%	777,000.00	50%
	b) Projects from 3 Francophone Coordinating Councils	246,000.00	123,000.00	50%	123,000.00	50%
	Sub-total (1) Francophone School Governance	1,800,000.00	900,000.00	50%	900,000.00	50%
	2) French Program Development (Alberta Education)	2,500,000.00	1,250,000.00	50%	1,250,000.00	50%
	Sub-total (2) French Program Development	2,500,000.00	1,250,000.00	50%	1,250,000.00	50%
	TOTALS 1998-99	4,300,000.00	2,150,000.00	50%	2,150,000.00	50%

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 PROJECT SUBMISSION - FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE	TOTAL COSTS \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	FEDERAL %	PROVINCIAL CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL %
1. Northwest Regional Francophone Authority No. 1					
a) Promotion of francophone education and recruitment of students					
Professional and Technical services	52,000.00	26,000.00	50%	26,000.00	50%
Training and Travel	11,000.00	5,500.00	50%	5,500.00	50%
Operation, Rental, Supplies	14,000.00	7,000.00	50%	7,000.00	50%
Equipment and Furniture	3,000.00	1,500.00	50%	1,500.00	50%
Sub-total (Promotion and Recruitment)	\$80,000.00	\$40,000.00	50%	\$40,000.00	50%
b) Governance					
Professional and Technical services	160,960.00	80,480.00	50%	80,480.00	50%
Training and Travel	28,040.00	14,020.00	50%	14,020.00	50%
Operation, Rental, Supplies	22,500.00	11,250.00	50%	11,250.00	50%
Equipment and Furniture	28,500.00	14,250.00	50%	14,250.00	50%
Sub-total (Governance)	\$240,000.00	\$120,000.00	50%	\$120,000.00	50%
TOTAL (Northwest Regional Francophone Authority No. 1)	\$320,000.00	\$160,000.00	50%	\$160,000.00	50%

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 PROJECT SUBMISSION - FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE	TOTAL COSTS \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	FEDERAL %	PROVINCIAL CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL %
2. East Central Regional Francophone Authority No. 3					
a) Promotion of francophone education and recruitment of students					
Professional and Technical services	64,500.00	32,250.00	50%	32,250.00	50%
Training and Travel	5,000.00	2,500.00	50%	2,500.00	50%
Operation, Rental, Supplies	8,500.00	4,250.00	50%	4,250.00	50%
Sub-total (Promotion and Recruitment)	78,000.00	39,000.00	50%	\$39,000.00	50%
b) Governance					
Professional and Technical services	256,244.00	128,122.00	50%	128,122.00	50%
Training and Travel	4,000.00	2,000.00	50%	2,000.00	50%
Operation, Rental, Supplies	29,356.00	14,678.00	50%	14,678.00	50%
Equipment and Furniture	2,400.00	1,200.00	50%	1,200.00	50%
Sub-total (Governance)	292,000.00	146,000.00	50%	\$146,000.00	50%
TOTAL (East Central Regional Francophone Authority No. 3)	370,000.00	185,000.00	50%	\$185,000.00	50%

CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99
PROJECT SUBMISSION - FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE	TOTAL COSTS \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	FEDERAL %	PROVINCIAL CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL %
3. North Central Regional Francophone Authority No. 4					
a) Promotion of francophone education and recruitment of students					
Professional and Technical services	229,000.00	114,500.00	50%	114,500.00	50%
Training and Travel					
Operation, Rental, Supplies	35,000.00	17,500.00	50%	17,500.00	50%
Equipment and Furniture					
Sub-total (Promotion and Recruitment)	\$264,000.00	\$132,000.00	50%	\$132,000.00	50%
b) Governance					
Professional and Technical services	600,000.00	300,000.00	50%	300,000.00	50%
Training and Travel					
Operation, Rental, Supplies					
Equipment and Furniture					
Sub-total (Governance)	\$600,000.00	\$300,000.00	50%	\$300,000.00	50%
TOTAL (North Central Regional Francophone Authority No. 4)	\$864,000.00	\$432,000.00	50%	\$432,000.00	50%

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 PROJECT SUBMISSION - FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE		TOTAL COSTS \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	FEDERAL %	PROVINCIAL CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL %
4. Northeast Francophone Education Coordinating Council # 2	Promotion of francophone education and recruitment of students					
	Professional and Technical services	43,700.00	21,850.00	50%	21,850.00	50%
	Training and Travel	1,000.00	500.00	50%	500.00	50%
	Operation, Rental, Supplies	14,300.00	7,150.00	50%	7,150.00	50%
	TOTAL	\$59,000.00	\$29,500.00	50%	\$29,500.00	50%

5. South Central Francophone Education Coordinating Council # 6	Promotion of francophone education and recruitment of students					
	Professional and Technical services	89,085.00	44,543.00	50%	44,543.00	50%
	Training and Travel	9,365.00	4,682.00	50%	4,682.00	50%
	Operation, Rental, Supplies	23,550.00	11,775.00	50%	11,775.00	50%
	TOTAL	\$122,000.00	\$61,000.00	50%	\$61,000.00	50%

CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 PROJECT SUBMISSION - FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE

FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE	TOTAL COSTS \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	FEDERAL %	PROVINCIAL CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL %
6. Southern Francophone Education Coordinating Council # 7					
Promotion of francophone education and recruitment of students					
Professional and Technical services	54,740.00	27,370.00	50%	27,370.00	50%
Training and Travel	3,000.00	1,500.00	50%	1,500.00	50%
Operation, Rental, Supplies	7,260.00	3,630.00	50%	3,630.00	50%
TOTAL	\$65,000.00	\$32,500.00	50%	\$32,500.00	50%

TOTAL GOVERNANCE	\$1,800,000.00	\$900,000.00	50%	\$900,000.00	50%
-------------------------	-----------------------	---------------------	------------	---------------------	------------

Submission98-99 Entente Spéciale.xls

	FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT	TOTAL COSTS \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	FEDERAL %	PROVINCIAL CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL %
	1) Adaptation scolaire, maternelle <ul style="list-style-type: none"> • Prepare Francophone kindergarten program • Prepare francophone parent guide for kindergarten • Draft teaching / learning strategies, to accomodate, student differences • Prepare annotated bibliographies for francophone special needs • Prepare draft modules for francophone special needs • Design strategies for francophone identity and community integration 	399,510.00	199,755.00	50%	199,755.00	50%
	2) Career and Technology Studies <ul style="list-style-type: none"> • Prepare nine distance learnings modules: e.g. tourisme, communication, law • Prepare student learner guide for 40 modules • Prepare final edition of guides to standards and implementation - 22 strands 	121,000.00	60,500.00	50%	60,500.00	50%
	3) Complementary Programs <ul style="list-style-type: none"> • Prepare K-6 Health program • Prepare K-12 Physical education program • Prepare Safe and Caring Schools French resources • Select K-12 French resources • Select K-12 French resources • Prepare K-12 French counseling resources 	99,600.00	49,800.00	50%	49,800.00	50%
	4) Distance Learning <ul style="list-style-type: none"> • Implement Francophone distance learning project • Develop framework for delivery of French distance learning courses for francophone schools • Implement activities to enhance francophone teachers' abilities to use technology in distance learning instructions 	180,000.00	90,000.00	50%	90,000.00	50%

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 PROJECT SUBMISSION - FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT**

	FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT	TOTAL COSTS \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	FEDERAL %	PROVINCIAL CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL %
5)	Français * Prepare: <ul style="list-style-type: none"> • M-3 Français Program by Grade level • 4-6 Français Program by Grade level • 7-9 Français Program by Grade level • 10-12 Français Program by Grade level • Reflecting on Listening: K-12 Support Document for francophone Program Implementation • Reflecting on Reading: K-12 Support Documentation for Program Implementation • K-7 Communication Strategies in the New Français Program • 9-12 Communications Strategies in the New Français Program • 1-3 Français Language Performance Models • 4-6 Français Language Performance Models • 7-9 Français Language Performance Models • 10-12 Français Language Performance Models • Adapted Senior High Français Programs (13-23-33) • Adapted Senior High Français Programs (16-26) • 3-6 Language Performance Models (English Language Arts for Francophone Students) • K-3 Reading and Listening Resources bibliography • 4-6 Reading and Listening Resources Bibliography • 7-9 Anthology of Français Language Literalisme for the New French Program • 10-12 Anthology of Français Language Literalisme for the New Français Program 	527,190.00	263,595.00	50%	263,595.00	50%
6)	Francophone Education Framework Development <ul style="list-style-type: none"> • Develop and Implement guide on Francophone school project • Facilitate the integration of language, identity, culture and educational needs in all programs • Prepare guide on francophone education needs • Prepare parent help guide 	360,000.00	180,000.00	50%	180,000.00	50%

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT
1998-99 PROJECT SUBMISSION - FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT**

	FRENCH PROGRAM DEVELOPMENT	TOTAL COSTS \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	FEDERAL %	PROVINCIAL CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL %
	7) Mathematics <ul style="list-style-type: none"> • Complete classroom assessment materials in Grades 7 and 8 • Implement activities - Grades 4, 5, 6, 8 and 10 • Prepare materials for Grades 4 to 6 • Translate and adapt pure and supplied mathematics 10 	256,000.00	128,000.00	50%	128,000.00	50%
	8) Program Policy, Coordination, Communications <ul style="list-style-type: none"> • Minister's Committee on francophone governance • Prepare and distribute administration, legal, information and curricular documents • Distribute French edition of Guide to Education • Develop and implement communications plan regarding program development • Distribute Parent edition of curriculum handbooks for parents 	152,000.00	76,000.00	50%	76,000.00	50%
	9) Science <ul style="list-style-type: none"> • Follow-up to PanCanadian Project • Implement elementary science program • Complete lab manuals for biology and physics • Revise secondary science program 	191,000.00	95,500.00	50%	95,500.00	50%
	10) Social Studies <ul style="list-style-type: none"> • Prepare Etudes Sociales 33 Topics A and B modules • Complete student materials for Etudes sociales 30, Topic A • Develop a curriculum framework for francophone students (K-12) 	213,700.00	106,850.00	50%	106,850.00	50%
	TOTAL PROGRAM DEVELOPMENT	\$2,500,000.00	\$1,250,000.00	50%	\$1,250,000.00	50%

**CANADA - ALBERTA SPECIAL AGREEMENT FELLOWSHIPS
FOR THE ENHANCEMENT OF ACCESS TO FRENCH LANGUAGE EDUCATION
AT THE POST-SECONDARY LEVEL 1998-1999**

	EXPENDITURE CATEGORY	TOTAL COSTS \$	FEDERAL CONTRIBUTION \$	FEDERAL %	PROVINCIAL CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL %
Objective A: Fellowships to French minority-language students enrolled in French-language PROGRAMS OF STUDY						
1. Teacher Training programs	fellowships	84,000.00	84,000.00	100%	0.00	0%
2. Non-university programs	fellowships	200,000.00	200,000.00	100%	0.00	0%
3. Travel grants for students studying outside the province	travel grant	8,000.00	8,000.00	100%	0.00	0%
Sub-total (Objective A)		\$292,000.00	\$292,000.00	100%	\$0.00	0%
Objective B: Fellowships to students enrolled in teacher training programs in universities in Alberta or elsewhere in Canada						
1. Teacher Training programs	fellowships	130,000.00	130,000.00	100%	0.00	0%
2. Travel grants for students studying outside the province	travel grant	8,000.00	8,000.00	100%	0.00	0%
Sub-total (Objective B)		\$138,000.00	\$138,000.00	100%	\$0.00	0%
TOTAL FELLOWSHIPS		\$430,000.00	\$430,000.00	100%	\$0.00	0%

8126-3-1-98

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES
OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT BRANCH

NOM/NAME

FRANÇAIS/FRENCH	8126-3-1-98: SOUS-ENTENTE - LA GESTION SCOLAIRE, LES PROGRAMMES EN FRANÇAIS ET LES BOURSES
ANGLAIS/ENGLISH	

MODIFICATIONS

<input checked="" type="checkbox"/>	NOUVEAU DOSSIER / NEW FILE
<input type="checkbox"/>	NOUVEAU VOLUME / NEW VOLUME #
<input type="checkbox"/>	ANNULER NOUVEAU DOSSIER / CANCEL REQUEST
<input type="checkbox"/>	CHANGEMENT DU NOM FRANÇAIS
<input type="checkbox"/>	CHANGE IN THE ENGLISH NAME

COMMENTAIRES/COMMENTS

PROGRAMME D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES

S.V.P. ME RETOURNER LE DOSSIER. MERCI

CYNTIA PLOUFFE- 953-5125

MERCI! / THANK YOU!

DEMANDÉ PAR / REQUESTED BY:

Cynthia Plouffe
SIGNATURE

26 JUIN 2001

DATE